

ワンランク上を目指して

学校ではなかなか教えてくれない

ネイティブスピーカーの使う

かっこいい英語表現

松尾英一郎 著

Nice going!

よくやった。

Are you in on it?

おまえもぐるなのか?

You bet!

もちろん。

Bring it on!

かかってこい!

いざという時役に立つ
ちょこっと

医学用語付き

ネイティブスピーカーの使うカッコいい英語表現

松尾英一郎

はじめに

語学を極めることは大変難しいことです。私の場合、語学のテキストや語学講座をコツコツ続けてやっと外国人とある程度までは話ができる様になりました。ニュースなどの英文もそこそこ読める様になりました。

しかし壁にぶち当たりました。それは、、、

外国人とマンツーマンで話す時は分かるのに、ネイティブ同士の話している内容はさっぱりわからない、洋画は字幕無しではやっぱり分からないという状況です。なぜでしょう。

日本人相手に彼ら（ネイティブ）は（やさしい表現、スローテンポで）手加減して話かけています（土俵が低い）。だから理解できる。しかし彼らがネイティブ同士で話す英語には「ネイティブ英語の壁」という分厚い壁が存在します。だから分からない。例えば自分の車に外国人を2人乗せたらその瞬間から彼らが何を話してるのか分からなくなります。

この「ネイティブ英語の壁」というのは私が思うに3つあります。1つ目は「背景知識」、2つ目は「音の連結（リエゾン）」そして3つ目が「日本人の知らない口語表現」です。1はネイティブ同士が共有している知識です。知らないと話についていけないのはいうまでもありません。2つ目はgoing to がゴナ、want toがワナに変化する、英語特有の音の変化です。この音の変化も日本人にはとても厄介なものです。慣れるしかありません。この本で取り上げたのは3つ目です。それは日本人にはなじみの無いネイティブの口語表現。

幾つが例を挙げましょう。

- 1, They were here last night, making out.
- 2, Nice going!
- 3, You showed some balls!

これらの表現を見て意味がピンと来ますか？

これらはネイティブなら誰でも知っている表現なのですが、日本人は知る人の少ない表現です。いわゆる‘俗語スラング’も含まれます。俗語と聞いて毛嫌いする人もいますが、使う必要はないけれど聞いて分かるようにしておく必要はあると思います。また俗語に限らず句動詞と呼ばれる簡単な単語を組み合わせた表現が英語には数多く存在し、それらが我々日本人の英語学習者の行く手を阻んでいると思われる。そして3のような、ちょっとお下品な表現は学校では教えてくれませんが、洋画には頻りに登場するしネイティブなら誰でも理解します。そこで今回私は洋画や洋ドラマで使用されている、このようなネイティブが多用する俗語、句動詞、口語表現を集めて本にしてみました。

(元々アクション物や犯罪物が好きなので、CSIシリーズで遭遇したものが大半です。過去に自分のブログ「こんなときあんな英語を使いたかった」に紹介した内容を修正、加筆しました。)

さらに病院に勤務している関係上、医学用語に接する機会が多いので、知っていると思ふような医学用語の英語も途中途中に掲載しています。

さあ、これをマスターすれば字幕無しで、、、とまではいきませんが、ネイティブ英語に一步近づく事が出来る(かもしれません。)

さあ皆さん、ネイティブ英語の壁を越えるため一緒に英語の勉強を楽しみましょう。

2014年7月 松尾英一郎

INDEX

after hours	8	Mile high club	23
have a break-in	8	cut (him) loose	23
drag one's feet on	8	high tailed it out of there	23
pro bono work	9	We need all hands on deck.	24
kick ass	9	dead on	24
quite a bit of	10	After you	25
Are you thinking what I'm thinking?	10	want ~ so bad I can taste it.	25
go for it	10	He knows what he's talking about.	27
go tight on that	11	off the grid	27
dead to rights	11	be in on it?	27
You don't have a backup, you don't have a plan	12	be made a fool of	28
You got me	12	on the clock	28
Be my guest	12	Got your text.	29
aerate	13	let (him) off the hook	29
old school	13	DUI	29
Let's dig in	14	What's the math?	30
dork	14	Hell hath no fury.	30
● 医学用尾 (発疹・COPD・五十肩・腰痛)		You say potato	30
missed call	16	I am very sorry about your loss.	31
you are so busted	16	Payback is a bitch.	31
let's ditch.	17	scot-free	31
is your eyes' talking	17	such a douche	32
I beg to differ.	17	gang is all here	32
-is beyond me	18	kicks and giggles	32
get all the chicks	18	split town	33
make out	18	kiss of death	33
know your way around	19	if not	33
call in sick from	19	walk off with it	34
let'er rip	20	fair games	34
crash at	20	next of kin	34
nip and tuck	21	say behind their closed door meeting	35
golden parachute	21	go haywire	35
out in the open	21	Not a chance	36
don't bat an eye	22	lapse	36
get ~ down cold	22	humor me (humor us)	36
back to square one	22	We are done here.	37
		you look good for this	37
		It's eerie.	37

There's more to it than that.	37	cross my t's and dot my i's	51
Suit yourself	38	play fast and loose with	52
cry(say) uncle	38	I'll fix this	52
It's too soon to tell	38	It'll be on my way.	52
follow through	39	I promise I won't let you down.	53
close call	39	John Doe Jane Doe	53
I'll have to call upstairs to see if I can get permission	40	appear out of thin air	54
jack	40	a hair of the dog	54
speak highly of	40	bring it on	54
Circle gets square.	41	●医学用語・眼科用語・口喉)	55
a Benjamin	41	put you(me) on the spot.....	56
It's coming out (of) both ends	41	daredevil	56
let me cut to the chase.	42	That's dedication.	56
Personal day	42	Porta-John	57
go postal	43	nature called	57
cry bucket	43	give a boost	58
It's not like me.	43	nice rustic vibe	58
in play right now	43	sharp	58
Are you hurt?	44	way over the line	58
burn the candle at both ends	44	edgy	59
●医学用語(腺のつく用語・現場の略語,隠語)		doesn't ring a bell	59
not into TV	46	more often than not	60
have a big mouth	46	I'm on it.	60
Dooickey	47	Far cry from	60
get cold feet	47	old habits die hard, huh?	61
in broad daylight	47	more of a hunch than a thought	61
My apologies	47	do the math	61
on the nose	48	chill out	62
If I could, I would.	48	Let go of me!	62
24-7 twenty four seven	49	Don't I know it?	62
give	49	get him to back off	63
Take it. It's yours	49	I'm gonna give them a piece of my mind 63	
go south	50	He is a man of a certain age.	63
<i>piece de resistance</i>	50	Hundred bucks says-	64
How dare you.	50	big chunk of change	64
Call it a day	51	get out of the racket-	64
mess it up	51	look over my shoulder	65

win win	65	a (good) looker	81
tell me about it	65	your guessing is as good as mine	81
I think it is a bust	66	you'll be the first to know	81
freak out	66	teach -- a lesson	82
cover for him	67	moonlighting	82
How can you be sure?	67	based on?	82
You can't blame yourself	67	I'm afraid I wouldn't be comfortable with that.	83
It's worth a try.	68	take a leak	83
don't want to create a panic	68	dog with a bone	84
●医学用語（歯科・精神科の用語）	69	keep a low profile	84
What has that got to do with me?	70	411	85
Says who	70	It's a guy thing.	85
What exactly are you insinuating?	70	I've got a twist for you	86
be rear ended	71	you get a pass on	86
tricked out	71	call in a couple of favors	86
I knew it was too good to be true	72	You bet your ass.	87
Don't play dumb with me!	72	Ain't no use (in) fighting.	87
was walking the perimeter	72	a real piece of work	87
was running an errand nearby	73	Looks can be deceiving	88
run for one's life	73	stand down	88
screech	74	Catch up	88
deadly	74	John Wayne it	89
a wreck	74	put some hair on your chest.	89
postpartum	75	What do you make of this?	90
might take a minute to acclimate yourself	75	A leopard cannot change its spots.	90
Can you be more specific?	75	●医学用語（耳鼻科・脳卒中・麻痺に）	91
lucid	76	trust my gut	92
you can try	76	take precautions	92
I'm better off alone	77	No question asked.	92
stay-at-home	77	hunch talking	93
at first glance	77	That's very commendable.	93
heavy-duty	78	Nice going.	94
your call	78	Any doubts, bag it, tag it	94
get screwed	78	a dime a dozen	94
orgy	79	a wrap	95
let me get this straight	79	need a few words with	95
●医学用語（痛風）	80	It's a capital idea.	95

You misunderstood me.	96	run a quick errand	102
Something is not right.	96	Zip it	103
Music to my ears	96	Mind your own business	103
Don't mention it	97	work your butt off	104
●医学用語 (lactose intolerant)	98	high tail it	104
protocol	99	Adam's rib	104
more explicit	99	let it all hang out	105
red tape	99	buy into	105
hickey	100	This is off-limits	105
good Samaritan	100	10-4	106
small Wrinkles	101	take a round	106
slip up	101	You got some balls	107
is way over my head	101	On the fence	107
with half a brain	102	知っておくと便利な医学用語	107
land line	102		

@「就業(営業)時間後に」

after hours アフターアワーズ

after closing time (閉店後) と同意。

*A: Shall we go out for dinner **tonight**?*

B: Sorry, I've got to work after hours today.

A: 今夜、夕食一緒にどう？

B: ごめん、今日は残業なんだ。

after-hoursと間にハイフンを入れて、形容詞としても使われる。

例) *after-hours work*(=*over time work*) 時間外勤務

after-hour socializing 勤務時間外の付き合い

after-hours visit 時間外診療

さらに*after-hours trading* 立会外取引 (証券取引の通常の立会時間後に行なわれる証券取引) というのもある。

@「盗難に会う(泥棒にはいられる)」

have a break-in

break-inは名詞で「盗み目的の住居侵入」のこと。

A: I had a break-in last night.

B: Oh my God! Did you report that to police?

A: 私の家に昨夜泥棒が入ったんだ。

B: まあ、なんてこと！警察には届けたの？

@「(わざと)ズルズル引き伸ばす」

drag one's feet on

文字どおりには「足を引きずる」だが、そこから「わざとノロノロする、先延ばしにする」の意で使われる。

The lawyer dragged her feet on the case. その弁護士はその公判をズルズルと引き伸ばした。

@「慈善ボランティア活動」

pro bono work プロ ボノ ワーク

pro bono ラテン語で「公共善のための奉仕活動」の意。

ももとは医師や弁護士などが無報酬や低報酬で行う公共奉仕活動を意味した。現在では各分野の専門家が職業上持っている知識やスキルを活かして参加する社会奉仕やボランティア活動のこの意で使われる。

Since retired, you are doing a lot of pro bono works, aren't you? 君は退職してから慈善活動をたくさんしているみたいだね。

@「やっつける、屈しない」

kick ass キックアース

She got many threatening phone calls and stupid letters. But she kicks ass. 彼女は沢山の脅迫電話や変な手紙がきますけど無視しています(負けません)。

assとはお尻のことで、kick ass では文字どおり、「お尻を蹴る」だが、そこから「やっつける、」の意味で使われる。他にも「(試験で)よい成績を収める」、「徹底的に楽しむ」や、「パワフルですばらしい」、など場合によっていろんな意味になる。 cf : *His music kicks ass.* 彼の音楽は最高だ

さらにkick-assとハイフンが入ると形容詞で、「最高の、凄い」と良い意味になる。 cf : *He is a kick-ass guy.* 彼は最高な奴だ。

「かなりの量の」

quite a bit of クワイタ ビットオブ

bitは「少量の」だが、quiteが付くとまったく逆の「多量の」の意になる。
つまりquite a bit = quite a lot である。

A: How was the concert last night? Did you enjoy it?

B: Yeah, I enjoyed it quite a bit.

A: 昨夜のコンサートどうだった。楽しんだかい。

B: 凄く楽しんだよ。

@ 「同じことを考えている？」

Are you thinking what I'm thinking?

相手の気持ちを察して「あなたもわたしと同じ考えでしょ？」とたずねる表現。

A: There's a McDonald's over there.

B: Are you thinking what I'm thinking?

A: Yes, I am. Let's take a pit stop and grab a bite.

A: あそこにマックがあるね。

B: 同じ事考えてる？

A: うん、ちょっと寄って食べようぜ。

※pit stop ・ ・ ちょっと立ち寄る（レースカーがピットインする、から）

「がんばれー」

go for it

Go for it! は応援する時の「がんばれー」の意味。「思い切ってやってみなよ」と背中を押す時にも使える。

I know you studied so hard. You are ready to take the

test. Just go for it! 物凄く勉強したんだから、テスト大丈夫よ。
がんばれ！

@「拡大してくれ」

Go tight on that ゴータイトオンザット

これはなかなか言えそうと言えない表現。tightが「きっちきち、」という意味しか知らないとピンとこない。

※tight (形) には「最大に引き伸ばされた」という意味もある。

(コンピュータ画像を見ながら)

A: This is the picture of his house.

B: Hang on a second. Is that the door to the kitchen?

Go tight on that.

A: これは彼の家の写真です。

B: ちょっとまって、映ってるのは台所のドアノブだよな。

拡大してみてください

「現行犯で」

dead to rights

主に米国で用いられる表現。dead(全くもってcompletely) rights(適切にproperly)捕まえる、ということである。catch ~ red-handedも同じ意味で使われる。こちらは「手が血に染まっている」という意味だが、殺傷事件に限らずスリや万引きにも使える。

I've caught this guy dead to his rights. こいつを現行犯で捕まえた。

(= *I've caught this guy red handed.*)

@「備えあれば憂いなし」

You don't have a backup, you don't have a plan

文字どおりの意味は「バックアップがしっかりしてなければ計画は立たない」ということだが、このほかにもBetter safe than sorry. (後悔するより安全に) や Well prepared means no worries (準備をしっかりすれば心配も無い) も「備えあれば憂いなし」の英語表現として使われる。

But like my old man says: "You don't have a backup, you don't have a plan." 親父もよく言っていた。「備えあれば憂いなし」と。 ※父親をmy old manと言うことがある

@「おっしゃるとおり (参りました)」

You got me

途中まで頑張って言い返していたが、問い詰められて降参する時の言葉。「降参だ、もう参ったよ」の意で使われる。

A: I have nothing to do with this accident.

B: You are the owner, so you are supposed to take care of this place.

A: All right. You got me. It was my fault.

A: 私は今回の事故とは何の関係も無い。

B: ここの管理者は君だろう。

A: 分かりました。おっしゃるとおりです。私の責任です。

@「どうぞ自由に」

Be my guest

youを付けて You be my guestと言うこともある。「私のゲストになり

なさい」とは「歓迎しますよ、ご自由にどうぞ」ということ。

A: Mind if I take a look around your house?

B: You be my guest.

A: お家を見せていただいていたいいですか？

B: どうぞご自由に。

@ 「換気する」

aerate エアレイト

普通に換気するならventilateを思い浮かべるが、aerateだと「汚染された空気をきれいな空気にさらす」というイメージになる。

ほかにaerateには「空気にさらす」「炭酸ガスを含ませる」の意味もある。*cf: aerated water* 炭酸水

I've got to aerate this room. この部屋を換気しないとイケない。

@ 「古風な」「旧式の」

old school

元々「出身校」の意味で、それが「古典的」「古風」「旧式」「保守的」という意味の単語になった。形容詞的に使われるので冠詞はつけない。

「古臭い」とかのネガティブな意味でなく、「古き良き～」と良い意味で使うことが多いようだ。

Cf: Red zeppelin is old school, man. レッドツェッペリンは今聞いてもかつこいい。

A: What's this? I've never seen this before.

B: It's a CD player.

A: Old school. Kids don't use it anymore.

A: これなに？見たことないんだけど。

B: これはCDプレーヤーさ。

A: ずいぶん古風だな。今の子供たちは使わないぜ。
また、go old school といえば「パソコンとかに頼らず手作業でやる」の意味にもなるのでこちらも要チェック。
A: *Now our computers are down. We can't get the document ready by tomorrow.*
B: *we're gonna have to go old school.*
A: PCが故障してるんで明日までに書類は間に合わない。
B: 手作業でやるしかない。

@ 「(食事を) さあいただきます」

Let's dig in

dig は「穴を掘る」の意。dig in でガツガツ食べるのイメージ。くだけた言い方。英語には「いただきます」の決まり文句が無いので一つのカジュアルな言い方。

A: *Hey, guys. Dinner is ready.*
B: *Let's dig in.*
A: さあみんな、食事の準備ができたよ。
B: さあいただきます

@ 「ドジ、愚か者」

dorkドーク

A: *I was caught for seat belt again. Can you believe it?*
B: *You are dork.*
A: またシートベルトで捕まったよ。信じられるかい。
B: ドジ。

尚、dorkの形容詞はdorkyで「どんくさい」という意味で使われる。cf: *I'm dorky these days.* 最近私、ドンくさいんだよね。(この表現は昔、女性のALTに言われて、意味が分からず辞書を引くとdork「ペニ〇」と出ていてびっくりした記憶がある。単に「最近ドジばかりしている」と言いたかったようだ)

発疹の出る病気

はしか measles ミーズルズ

風疹 rubella ルベラ

帯状疱疹 herpes zoster ルピズザスター(発音注意、ヘルペスとは発音しない)

またはshingles シングルス

にきび pimples ピンプルス 又はacne イクニ-

吹き出物 eruption

じんましん hives ハイグス

湿疹 eczema イグジマ

かぶれ rash ラッシ

COPDってなんとか警察？

COPDとは肺の病気。 Chronic obstructive pulmonary disease慢性閉塞性肺疾患の略。

慢性気管支炎とか肺気腫とか、気道が狭くなり動作時に息切れ、咳などで日常生活が制限される呼吸器疾患の総称。

なんとかPDとくれば、LAPD（ロサンゼルス警察）とかNYPD（ニューヨーク警察）とか連想しちやいそう。

凍った肩って??

英語でFrozen shoulderは五十肩の俗称。50歳頃急に肩が痛くて上がらなくなる病気。特に洗髪、結帯など肩をねじる動きがつかなくなる病気。正式には「肩関節周囲炎 periarthrititis of shoulder joint」と呼ばれる。periとは「-周囲」という接頭語、arthritisとは「関節炎」のことである。

腰痛を英語で何と言う？

Lumbago 腰痛（症） ルンバーゴではなく、ランベイゴゥと読む。

日常的にはback painとか low back pain、さらにはMy back hurtsと言うのが一般的。

腰痛の原因には様々なものがあるが、その中の一つに分離症、分離すべり症というものがある。

椎骨が分離しているもの・・・脊椎分離症spondylolysisスポンディロライシス

分離して、かつズレてしまっているもの・・・脊椎分離すべり症、spondylolisthesisスポンディロリスセシス

これらは背骨を形作っている椎骨（90%第5腰椎に起こる）が、前後に分離している状態で、無症状の人から坐骨神経症状を伴う強い腰痛を起こす人まで様々。若いとき激しいスポーツをやっていた人に起こりやすい一種の疲労骨折。

「不在着信」

missed call

Look, this cell phone is still working. It has a lots of missed calls. 見て、このケータイまだ動くよ。不在着信がたくさん入ってる。

@「あなたそれやばいよ」

you are so busted ユーアーソーバステッド

be busted は悪いことをして「捕まる、見つかる」の意。悪い状況にある時や、そんなことしたら見つかってやばい、という状況でも使われる。ほかにも「壊れる」や「俺、金欠。(=I'm busted.)」という意味もある。

cf: *I busted my back while playing basketball.*(バスケットで腰を痛めた)

I was busted for speeding.(スピード違反で捕まった)

A: *Where did you find the cigarette.*

B: *In my mom's purse.*

A: *You are so busted.*

A: どこでそのタバコ見つけたの。

B: ママのバッグの中よ。

A: あんたそれやばいよ。

@「サボろう」
let's ditch.

Let's ditch school and go see a movie. 学校サボって映画見に行こう

ditchは「溝、どぶ」の意。動詞では「脱輪させる」の意がある。口語では「ずるける、さぼる」の意で使われる。ditch以外ではcutやskipなども「サボる」の意で使われる。cf: I skipped (cut) the class.(授業をサボった。)

@「君の目にはそう映るかもしれないが、」
is your eyes' talking

「君の目はそう言う」→「君の目にはそう映る」ということ。だけどホントは違うんだよ、という流れになる時に使われる。

A: She looks very beautiful and honest.

B: Those are your eyes' talking. Looks can be deceiving.

A: 彼女はとても美しく、誠実そうに見える。

B: あなたの目にはそう映るかもしれないけど、見た目と実際は違うかもよ。

@「そんなことはないよ」
I beg to differ.

直訳では「失礼ながら、私はあなたと意見が違います」と形式ばった言い方だが、「私は～はできない」と言う相手に「そんなこと無いと思うけどなー。」と軽く受け流す時にも使える。I don't think so.の代わりに使ってみたらかっこいいかも。

A: Do you want to enter that school?

B: No, I'm not smart enough to enter that school.

A: I beg to differ.

A: あの学校に入りたいかい。

B: いいえ。私はそんなに頭が良くないから。

A: そんなことないと思うけどな、

@ 「私には理解不能」

is beyond me

is beyond meとはis beyond my comprehension「私の理解の域を超えている」→「私には難しくて分からない」ということ。is over my headも同意。

What he is thinking is beyond me. 彼の考えている事は私には理解不能だ。

@ 「モテるんです」

get all the chicks チックス

chickは「ひよこ、若い女の子」の意。「女の子は全部自分のもの」→「もてる」の意。普通に「モテるんです」を言うなら、~be popular among young girls. (女の子に人気がある)が無難かも。こういう表現は聞いてわかるようにしておきたいが、使う時は相手を選ぼう。

A: Why do you want to be a pilot?

B: Pilot gets all the chicks, right?

A: 何で君はパイロットになりたいのかな。

B: パイロットってもてるでしょ。

@ 「イチャつく」

make out

愛撫したりキスしたりする行為を意味する俗語。make outには普通に「理解する、判読する、(書類を)作成する、書き上げる」の意もあるから要注意。

A: I wonder why many people coming in such an out-of-the-way place.

B: The campus isn't far. Maybe they come here to party, make out.

A: 人里離れた場所にしてはやけに多くの人が出て来るようだが。なぜだ。

B: 大学のキャンパスから近いから、パーティをしたりイチャイチャしに来るのよ。※out-of-the-way place・・人里離れた場所、僻地、片田舎

@「よく知っている(精通している)」

know your way around～

口語で「ある場所の地理に詳しい」「～の事情に通じている」という意味で使われる。

I didn't know my way around the town, so I stopped by the police box to ask for directions.

私はその町の土地感が無かったので交番に立ち寄って道を聞いた。

You know your way around a car, don't you? 君は車のことには詳しいな

※carのかわりにgun, sweets, alcohol, flowerなどいろいろ入れ替えて使える。

@「～に病欠の電話を入れる」

call in sick from ～

A: *I have a headache. I can't go to school today.*

B: *If you want to call in sick from school, you should call yourself.*

A: 頭が痛いから学校休む。

B: 病欠の連絡なら、自分でしなよ。

また、*She called in sick today.* と言えば「彼女今日は病欠ですって」になる。

@「ぶっぱなせ!(銃など) 全速力でブッ飛ばせ(車)」

let'er rip レッター、リップ

let her rip の短縮形。ripは「emit(噴出する)」とか「ビリビリ引き裂く」の意。herは車や機械を指している。映画では、一斉射撃の時、車を飛ばして!という時に使われていた。電子レンジのスイッチを押す時も。アクション映画などでよく耳にする表現だ。

I'm ready to go home now and I'm in a hurry. Let'er rip.

帰る準備はできたわ。急いでるの。ブッ飛ばしてちょうだい。

@「(急に) 泊まる、泊めてもらう」

crash at クラッシュアット

泊めてもらうはstayを思い浮かべるがcrash をネイティブは使う。

A: *Listen, I was wondering if, maybe I could crash at your place tonight. I missed the last train.*

B: *On the couch, no tiptoe, Deal?*

A: *Deal.*

A: あのう、今夜君のところに泊めてもらえないかなって考えてたんだけど。終電逃しちゃって。

B: ソファならね。寝室に忍び込むのはなしよ。いい?

A: それでいいよ。 ※tiptoe 抜き足差し足

@ 「互角の勝負」

nip and tuck ニップ アンド タック

nipは（摘む、摘み取る） tuckは（詰め込む）の意。

A: How was your team in yesterday's game?

B: It was nip and tuck, but finally we won.

A: 昨日の試合どうだった。

B: 勝負は互角であったが最後は我々が勝利した。

※尚、別の意味でnip and tuckは「美容整形手術」の意味でも使われる。

@ 「（経営者が貰う）豪華な退職金」

golden parachute ゴールデンパラシュート

企業が買収される時、その経営者が受け取る巨額の退職金。

似た表現にgolden handshakeというのがあるが、こちらは「解雇者・早期退職者に与える多額の退職金」の意

The boss sails into retirement with a golden parachute and then the rank and file gets a nice pink slip.

ボスは豪華な退職金を貰って退職し、下っ端は解雇通知を受け取る。※rank and file・・・（将校でない）兵隊たち、（組織・団体の）平の構成員

@ 「公然と、公の場で（人の大勢いる場所で）」

out in the open

A: The guy was murdered on this busy street.

B: If I'm gonna mess somebody up like this, I don't do it out in the open.

A: 男は混雑する路上で殺害された。

B: もし自分が誰かを痛めつけるなら、こんな人の多いところで

はやらないけどな。

※mess somebody up は「人をひどい目にあわせる」

@「顔色一つ変えない」

don't bat an eye

Those two women didn't bat an eye when they got on the elevator. I'm sure they don't know each other.

その二人の女性はエレベーターでは顔色一つ変えなかった。お互いを知らないのは確かだ。

※bat an eye(eyelid, eyelash)・・・目をばちばちさせる 通常 否定形（顔色を変えない）で使われる

@「完全に把握する（頭に入れる）」

get(have) ~ down cold

Stalkers stalk their targets for weeks to get their routines down cold. ストーカーは数週間ターゲットをつけ回して行動パターンを完全に把握する。

I have this song down cold. この曲完全にマスターしたよ。

（注：日本語では「マスターしたよ」と過去形だが、英語ではhaveと現在形を使う）

@「一からやり直し」

Back to square one

バックトゥースクエアワン

すごろくの1のます目に戻る、ということ。元々は昔1950年代頃行われていた四角い升目を使う盤上ゲーム「snakes and ladders」に由来するらしい。

We have to check all the documents again. Back to square one. 最初から書類をチェックし直すぞ。一からやり直しだ。

@「旅客機内の情事」

Mile high club マイル ハイクラブ

(高度1マイルの会)「旅客機の機内で性行為を行う」ということの湾曲表現。実際にそういう名前のクラブはない。MHCと略されることも。

A: Why weren't they wearing seat belts at that time?

B: I'd rule out the bathroom.

A: Then, Mile high club?

A: なぜその時彼らはシートベルトをしていなかったのかな。

B: トイレではないと思う。

A: ならば、機内で情事とか？

@「釈放する(逃がす)」

cut (him) loose

「解き放つ」ということだが、刑事ものでは「釈放する」の意でよく使われる。

We have no enough evidence, so I'm cutting him loose.

十分な証拠がないので彼を釈放する。

ほかに「羽を伸ばす」「羽目はずす」の意で使うこともある。

cf: The exam is over. Now you can cut loose a little. テストも終わったことだし、ちょっと羽を伸ばせば。

@「すっ飛んで行く(逃げる)」

high-tail(動)ハイテイル

動物が逃げる時にはしっぽを立てて走ることから来た表現。

A: *You got out of your breath. What's up?*

B: *I high-tailed here like an eight legged dog.*

A: 息が上がっているみたいだけど、どうしたの。

B: 大急ぎでやって来たんだ。

※like an eight legged dog ・ ・ 犬が走る時アニメでは足がたくさん描かれているイメージ

またhigh-tailed it out of thereなら「一目散に逃げ出す」の意になる。

A: *Did you approach the crime scene?*

B: *No sir, we high tailed it out of there.*

A: 事件現場に近づいたのか？

B: いや、一目散に逃げ出したさ。

@ 「総動員でかかれ」

We need all hands on deck.

元々は船乗り用語で「全員甲板（デッキ）に集合」の意。大変な事態だから、全員の助けが必要という場面で使われる。

This is a very important project for our company. We need all hands on deck. これは弊社にとって大切なプロジェクトだ。総動員でかかってくれ。

@ 「完璧な出来栄え（どんぴしゃ）」

dead-on デッドオン

「完全に正しい」「非常に正確な」「完璧な」などの意。

A: *That's class-A work. Look at the portrait.*

B: *It's dead on.*

A: これはA級の偽札だ。肖像画を見てくれ。
B: 完璧な仕上がりだな。

@「お先にどうぞ」

After you アフターユー

入り口などで鉢合わせした時、「お先にどうぞ」と順番を譲る時の言い方。
同じような状況で Please go ahead. という言い方もあるが、After
you.のほうが丁寧な言い方。I'm after you(私はあなたの後)の短縮形。

A: *Can we see your office please?*

B: *After you, gentlemen.*

A: オフィスを見せてもらえますか。

B: お先にお入りください。

@「欲しくてたまらない」

want ~ so bad I can taste it.

決まり文句。「喉から手が出るほど欲しい」に近いイメージ。

I want the new i phone so bad I can taste it.

新しいi phoneをどうしても手に入れたい。

I want that bastard so bad I can taste it.

あの野郎を何としてでもとっ捕まえたい。

※*that bastard*・・・あの憎たらしい野郎

ちよこつと医学用語

内科に見かける医学用語 (ランダム順) カルテに書き込まれる医学英

tachycardia タッチイカーディア 頻脈 (100/分以上)

bradycardia ブラディカーディア 徐脈 (50/分以下)

jaundice ジョーンデイス icterus イクテラス・・・どちらも「黄疸」の意だが医療現場ではicterusを使う場合が多いようだ。

pneumothorax ニューモソーラックス 気胸

pneumonia ニューモウニア 肺炎

T.B(tuberculosis) テューバーキユロウサス結核、現場ではデーベ (TB) と言う。

拒食症 anorexia アナレキシア

過食症 bulimia ビューリーミア

不眠症 insomnia インソムニア

hypothermia ハイポサーミア 低体温症

dehydration デイハイドレーション 脱水 (症)

胆石 cholelithiasis (コウラリサイアシス)

cholecyst カリシスト=胆嚢 (cystは袋の意)

lithiasis リサイアシス=結石

胆嚢はこのほかgallbladder ガルブラダー (GB) と略す。

前立腺肥大 prostate megaly プロステイトメガリー

kidney failure, 又は renal failure 腎不全

artificial dialysis ダイアラシス(またはhemodialysis) 人工透析

※口語で「透析を受ける」・・・be on kidney machine

filtration percolation 濾過機能

calcification カルシフィケーション 石灰化

decubitus ulcer デキューピタス ウルサー 床ずれ、褥創

anorexia アナレキシア 食欲不振

pyrexia パイレキシア 発熱 (= fever)

DM retinopathy デーエムレティノパシー 糖尿病性網膜症

※ DMはdiabetes mellitusの略、糖尿病

aspiration pneumonia アスピレーションニューモニア 誤嚥性肺炎

@「事情をよく理解している（説明できる）」

He knows what he's talking about.

「自分の言っていることが良く理解できている」→「事情をよく理解している」の意

A: I don't know what's going on here.

B: Your brother knows what he 's talking about.

A: 一体どうなっているんだ。

B: 君の弟が今から説明してくれるさ。

@「音信不通」

off the grid

gridとは 都会生活に張り巡らされた電気、ガス、水道、電話、通信網交通網などの生活するために構築された「格子」のこと。そのgridから外れる、つまりインフラから引き離された（音信不通の）状態を表す表現。何らかのトラブルで連絡が一時つかなくなった場合も。

A: Do you know where she was yesterday?

B: Yes, but she was off the grid for a couple of hours.

A: 君は彼女が昨日どこにいたか知っているな。

B: ええ。ですが彼女とは2時間ほど連絡の取れない状態だった。

@「ぐるなのか」

be in on it?

「(秘密などに) 関与する」の意の句動詞。

A: Wait a minute. Is this a prank? And everybody here was

in on it?

B: I'm afraid so.

A: ちょっと待ってよ。これってドッキリ？ここにいる全員がグルなの？

B: 実はそうなんだ。

「コケにされる」

be made a fool of

make a fool of(コケにする) の受身形。

A: Why are you so angry? What's up?

B: You know what? I do not like to be made a fool of.

A: なにをそんなに怒ってるの？どうした？

B: あのね、私、コケにされるの好きじゃないの。

@「勤務時間内に」

on the clock

Let's throw a party while boss is away. He does not like to have fun on the clock. ボスが居ないうちにパーティをしよう。ボスは勤務中の余興的なことは嫌うから。

on the clock には「雇用契約期間内に」という意味にもなる。

cf: Matsuzaka is on the clock. (松坂が契約雇用期間に入った)

ちなみに逆の「勤務時間外」なら off the clock でいける。cf: *You should make personal phone calls off the clock.* (君は私的な電話は勤務時間外にかけべきだ)

@「(ケータイの)メール見たわよ」

Got your text.

ケータイのメールは英語ではtextと言うようである。

Got your text. What's up? メール見たわ。どうしたの。

@「罪を晴らす」

let (him) off the hook

「hook にひっかかって動けないところをはずしてやる」→「窮地から救ってやる」の意。

So ironically, this fingerprint lets him off the hook. つまり皮肉にも、この指紋が彼の無罪を証明するという結果になった。

A: Your alibi was proved.

B: But that doesn't mean that you are off the hook.

A: お前のアリバイは証明された。

B: しかし無罪放免というわけではないからな。

ほかにoff the hook は形容詞「凄くいい、最高」の意でも使われることも。

cf: This pizza is off the hook. このピザめっちゃ最高

@「飲酒運転」

DUI デューアイ

driving under influence (影響下での運転) の略であり、何の影響下と
言えばdrugとalcoholだが、ほとんど (= 飲酒運転) の意で使われる。

I got two DUIs in the past. 私は過去に2回飲酒運転で捕まった。

@「計算するとどうなる？」
What's the math?

即座に計算できない時に、周りの人に計算してもらう時の言い方。

This recipe in the book is for 3 people. But we have 5 people tonight, so what's the math? このレシピは3人用で、今夜来るのは5人だから、計算するとどうなるかな？

@「振られた女の恨みは怖い」
Hell hath no fury.

A: This victim was murdered by his ex wife.

B: Hell hath no fury.

A: この被害者は奴の元妻に殺害された。

B: 振られた女性の恨みほど怖いものはないな

イギリスの諺でWilliam Congreveの戯曲から来た言葉で正確には「Hell hath no fury like a woman scorned.」

hathは古語 (=has) つまり、「地獄にさえ蔑まれた（軽蔑された）女性の怒りほどのものはない」→「振られた女性の恨みほど怖いものはない」の意味。

@「そうとも言う」
You say potato

もともとの表現は「I say potato, you say potato」というものでpotatoのアクセントを前と後で変えて言うもの。「僕はポテイトゥと言う。君はポタートゥと言う。」→「でも同じもの」の意。

Potatoのかわりにtomatoを使って「I say tomato, you say tomato」や単に「tomato, tomatoトメイトゥ、トマートゥ」と言うバージョンも

ある。元々1937年のミュージカル「shall we dance?」の中で歌われた「Let's call the whole things off(もう言い争いはやめよう)」という曲の歌詞が由来とか。

A: I spent a lot of money on the lottery tickets. It was an investment.

B: You say potato.

A: 宝くじにずいぶんつぎ込んだよ。でも投資さ。

B: そうとも言うけど。

@「この度はご愁傷様でした」

I am very sorry about your loss.

これは具体的に亡くなった人の続き柄を入れて

I am very sorry about your grandfather.と言うことも出来るし、I am very sorry. だけでもok。

@「仕返して快感」

Payback is a bitch.

paybackは「報復、仕返し」、bitchは「メス犬、意地悪女」のほかに「辛い、怖い」の意がある。相手に仕返しをしたり、嫌いな人がひどい目に会った時などに「当然の報いさ、」「いい気分だわ」「この恨み晴らさでか」という時の表現。

@「無罪放免」

scot-free

scotとは昔イギリスで徴収されていた貧民救済の租税のことだそうである。そこから「免税」→「無罪放免」の意で使われるようになった。

They ruined my life and got away scot-free. あいつら私の人生を台無しにしたのに無罪放免よ。

※get away scot free ・ ・ 無罪放免になる

@ 「嫌な奴」

such a douche

I should have known better. The guy was such a douche.

私が馬鹿だった。その男は全くのクズだった。

※douche ドゥーシュ ・ ・ 「ドアホ、勘違い野郎」時には「何をしてくるか分からない奴」の意で使われる。元々フランス語「シャワー」を表す言葉で、英語では「ビデ」と同意でも使われるようである。

@ 「みなさんお揃いで」

gang is all here

gang とは元々「犯罪グループ」を指す言葉であったが、今ではインフォーマルに「親しい友人」の意でも用いられる。1943年のアメリカのミュージカル映画に「The gang is all here」というのがあったのが由来とか。

Gang's all here. Let's get started. みなさんお揃いなので、さあ始めましょう。

@ 「ちょっとした余興（お楽しみ）」

kicks and giggles

kickは「蹴る」以外にも「快感、スリル」の意がある。giggleは「クスクス笑う」で、合わせて「余興、お楽しみ」くらいの意で使われる。

A: *Why did you bring takoyaki plate to your hotel room?*

B: *I grabbed it for kicks and giggles.*

A: どうしてホテルの部屋にたこ焼きのプレートを持ち込んだ？

B: ちょっとした余興のためさ。

@ 「高飛びする（町から逃げ出す）」

split town

splitは元々「割る、裂く」であるが、口語で「退散する、逃げ出す」の意でも使われる。

Go get him right now. Otherwise he's gonna split town.

今すぐ奴を捕まえるんだ。さもなくば、高飛びされるぞ。

@ 「命取り（破滅的行為）」

kiss of death

「死の接吻」つまり「命取り、災いの元」の意で用いられる。由来はユダがキリストを裏切ったキスから。

If this bribery case were known, it would be the kiss of death for his career. この賄賂の件が明るみに出れば、彼のキャリアにとっては命取りだ。

「～とまでは行かなくとも」

if not ~

A: *The witness say he was hit by a red Japanese car.*

B: *Then we must look for the red Japanese car.*

A: *Well, but there are probably hundreds, if not thousands*

A: 目撃者によれば、彼は赤い日本車にはねられたそうだ。

B: ならば我々はその赤い日本車を探さねばならない。

A: ですが何千とまではいかなくとも、何百はあるのでは。

@「持ち出す」

walk off with it

「一緒に歩き去る」→「持ち出す」の意

A: *Is anybody know where my laptop is? It's gone.*

B: *Somebody probably just walked off with it.*

A: 誰か僕のパソコン知らないかな。無くなっちゃったんだけど。

B: 誰かが持ち去ったんだろね。

@「いいカモ（格好の餌食）」

fair games

元々は「獵期が来て解禁された獲物」の意だったが今では「いいカモ」
のでも使われる。

ほかにsitting duck(座っているカモ)も同意で使われる。座ったカモは
捕まえやすいから。

*Innocent senior people are fair games for "It's me"
swindlers in Japan.*

正直な老人は日本ではオレオレ詐欺のいいカモだ。

@「近親者」

next of kin

kinとは「親族、一門」 sを付けずに複数扱いで「近親者」の意で使われる。元々法律用語で財産相続権のある「最近親者」を示していたが、一般には「何かあった時にキーパーソンになる親族」の意で用いられる。病院の問診表には使われる表現のようなので知っておく必要あり。

A: *Who is he?* B: *He is one of her next of kin.* A: 彼は誰?
B: 彼女の近親者です。

@「裏でこそこそ告げ口する」

say behind their closed door meeting

このほか、talk about(speak ill of) ~behind his back も「陰で悪口を言う」の意味で使える。

I don't know what she says to the boss behind their closed door meetings. 彼女が我々の知らないところでボスに何を申し上げているか知らない。

@「混乱する」

go haywire

haywireとは「干草を結ぶ針金」のこと。口語では「壊れたもの、混乱したものの」の意で使われる。

She came barging in and everything kind of went haywire.
彼女が乗り込んできて全てが混乱した

I fell my computer and the screen went haywire.
コンピューターを落として画面が壊れた。

「ありえない」

Not a chance

A: *I saw him near the crime scene. Why was he there? Do you think that's a coincidence?*

B: *Not a chance.*

A: 彼を事件現場の近くで見かけたんだけど偶然かな。

B: それはありえない（偶然じゃない）

「失効している」

lapse

A: *I think you have the international driver's license.*

B: *It lapsed like a decade ago.*

A: お前国際運転免許持ってただろ？

B: とっくの昔に失効しているよ。

※like a decade ago・・・とっくの昔

@「お願いだからさあ、（頼むよお）」

humor me (humor us)

相手に何か面倒なことをお願いする時に使う。「お願いやってよー」の感じ。

A: *I heard you were going to marry soon. Who is the lucky guy?*

B: *I'm not in the mood to talk about it.*

A: *Humor me, Julia.*

A: 近いうちに結婚するって聞いたけど、相手は誰？

B: それについては今は話す気がしないわ。

A: 頼むよ、話してよ、ジュリア

@ 「はいこれでおしまいね」
We are done here.

「事が終了した」→「はいこれでおしまい」の意。

Now we washed all the dishes. We are done here.
皿は全部洗ったし、これで仕事は終了ね。

@ 「君は怪しい」
you look good for this

goodで怪しいとは？ピンと来ない表現だが、good →good suspect という意で使われることもある。

According to your story and witnesses, you look good for this. お前の供述や目撃者からお前がとても怪しいな。

@ 「薄気味が悪い」
It's eerie.

イーリーと発音する。「不気味で恐ろしい、気味悪い、得体の知れない」など。

A: Nobody has lived in this house for several years.

B: It's eerie.

A: ここ数年、この家は誰も住んでいないんだ。

B: なんだか気味が悪いわ。

@ 「他にもっと（言うこと）あるだろ」
There's more to it than that.

A: *When I came here, she was already gone.*

B: *I think there's more to it than that.*

A: 僕がかけつけた時彼女はすでにいなかった。

B: もっと他に言うことがあるでしょ。

@「好きにしろ（勝手にしろ、ご自由に）」

Suit yourself

例文のような「かってにしろ！」の場合だけでなく、「あなたの好きにやりなさい」の意でも使われる。

A: *I can't be with you any more. I'm leaving now.*

B: *Suit yourself!*

A: もうあなたとは一緒にいられない。出て行くわ。

B: 勝手にしろ。

@「参ったと言え」

cry(say) uncle

holler uncle とも。*holler*(叫ぶ) 直訳では「おじさんと叫べ」だが、「戦いで降参する、慈悲を請う」の意で使われる。命令形で使うと「参ったといえ」になる。起源は諸説ありアイルランドの古い詩の一節という説もあるがはっきりしない。イギリス、スコットランドでは馴染みの無い表現だが、アメリカ人なら知っている。

Then we'll keep doing it until you cry uncle. お前が参ったと言うまでこれを続けるぞ。

@「まだなんとも言えない」

It's too soon to tell

A: Jane had a traffic accident and transferred to hospital.

B: Is she all right?

A: It's too soon to tell.

A: ジェーンが交通事故にあつて病院に運ばれた。

B: 大丈夫なのか

A: まだなんとも。

@「最後までやり抜く」

follow through

A: I have only 2 months until the entrance exam.

B: It's too late to get cold feet. You gotta follow through.

A: 入試まであと2ヶ月しかないよ。

B: ここまで来たら怖がっている場合じゃない。最後までやり抜くんだ。 ※get cold feet 怖気付く

@「微妙な判断（きわどいところ）」

close call

close callは「微妙な判断」の他に「間一髪(九死に一生)」の意味もある。

(微妙な判断)

It was a close call for me to decide which high school I should go. 私にとってどちらの高校に進学するか決めるこ微妙な判断であった。

(間一髪)

I had a close call on my way here. 来る途中もう少しで事故るところだった。

また「間一髪」の場合、ニアミス*near miss*と言うことも出来る。ニアミスは和製英語っぽい、ちゃんとした英語。元々は航空用語で「異常接近」の意。

@「上の者に聞いてみないと（分からない）」

I'll have to call upstairs to see if I can get permission.

上にお伺いを立てるとはなんか日本人っぽい表現。

アメリカのドラマを観ていて、へえ外国人でもこんな言い方するんだと、妙に感心した表現。Upstairs には上の階の他に「身分が上のもの」という意味もあるようだ。

@「車に細工をする」

jack

jack は動詞で「ジャッキアップする」「夜に密漁をする」などの意がある。「ジャッキアップする」から「車に細工をする」の意で使われることも。

A: The oil piping of this car was cut in advance.

B: That means somebody jacked the car.

A: 車のオイルの線が前もって切られている。

B: それはつまり誰かが車に細工をしたということだな。

@「賞賛する」

speak highly of

初対面の相手などに「～さんがあなたのことをとても褒めていましたよ」と言う時にも使える表現。

A: Hi, my name is Thomas. Nice to meet you.

B: Nice to meet you too. Mr. Jonson speaks very highly of you.

A: はじめまして。トーマスです。

B: こちらこそはじめまして。ジョンソン氏からあなたの高い評

判はかねがね伺っております。

@「ご名答！」

Circle gets the square.

正確にはAnd circle gets the squareでネット上では「ACGTS」と略して使われることも。

アメリカの「Hollywood squares」というテレビクイズ番組由来の表らしいので米だけの表現かも。何かを言い当てられた時に「ご名答、そのとおり！」という場面で使われる。

A: This is not a suicide. He was murdered.

B: Circle gets the square!

A: これは自殺じゃない。他殺だな。

B: ご名答！

@「100ドル紙幣」を「1諭吉」風に言うと？

a Benjamin

ベンジャミンフランクリンBenjamin Franklinは100ドル札に描かれているから。

Benjamin Franklin 1706-1790

アメリカ合衆国の政治家。印刷業で成功し政界に進出。アメリカの独立に多大の貢献をした人。(Wikipedia)

He dropped a Benjamin in my pocket and asked me to tail her. 彼は私のポケットに100ドル札を押し込んで、彼女の尾行を頼んだ。

@「上からも下からもピーピー（下痢嘔吐）状態」

It's coming out (of) both ends

両端から出る→「下痢嘔吐状態」

I was sick. Like, 'coming out of both end' sick. おれは体調が悪かったんだ。上からも下からもピーピーの状態 だった。

嘔吐下痢を普通に言うとvomiting(ガオミイング 嘔吐)and diarrhea(ガイリア 下痢)

下痢嘔吐を引き起こすのはfood poisoning(食中毒、食あたり)や ノロ、ロタ、アデノウイルスなどが引き起こすウイルス性胃腸炎 Gastroenteritisが ストマイトライティス(俗にstomach fluとも)なども。

@ 「いきなり本題に入る」

let me cut to the chase.

「cut to the chase.」と命令文になれば「要点だけ手短かに言って」となる。昔のサイレントフィルムなどで「面白くない前置きのシーンはとばして、チェイスシーンから見せてくれ」と誰かが言ったことに由来、とか

Let me cut to the chase. Did you kill your wife?

いきなり本題に入らせてもらうが、お前が嫁を殺したんだな？

@ 「休暇（個人的な自由で取る有給休暇など）」

Personal day

take a personal day で「休暇を取る(=take a leave)」の意。

A: Good morning, guys.

B: Good morning. I thought you 'd be taking a personal day, today.

A: おはよう、みんな。

B: おはよう。今日はあなた、有給をとっていると思っていたわ。

@「キレル」

go postal

1986年オクラホマ州で上司に注意された郵便配達員がキレて銃を乱射した、事件から来ているとか。14人も犠牲になったらしい。米のスラングなので米以外では通じないかもしれない。

When John got a pink slip, he went postal and punched his boss in the nose. ジョンは解雇通知に切れて上司を殴った。

@「号泣する」

cry buckets

ハンカチでは間に合わないほど、パケツが必要なほど泣く、の意味。cryのかわりにweep(泣く)を使ってweep bucketとも言う。ちなみにbucketを使った表現にはrain buckets(どしゃ降り、kick the bucket(くたばる、死ぬ) というのもある。

I cried bucket over the loss of our dog. 飼い犬が死んで号泣した。

@「柄にもなくね」

It's not like me.

ほかに「柄にもなく～する」はIt's unlike me to do～とか、it's out of my character to do～という言い方もある。

When he left me, I cried. It's not like me.

彼が私の元を去った時泣いてしまった。柄にもなくね。

@「今すぐ実行に移す」

in play right now

～is in play right now で「今ゲーム開始」→「今実行される」の意。

They are planning drug trafficking, and it's in play right now .

彼らは麻薬取引を計画していて直ぐに実行に移すわ。

in play にはほかに「ふざけている、遊んでいる」とか「ボールが生きている」の意でも使われる。cf: *Children are in play.* (夢中で遊んでいる) *The ball is still in play.* (球技：ボールはまだライン内で生きている)

@「怪我は？」

Are you hurt?

hurtは他動詞では「怪我を負わせる、痛める」自動詞では「痛む」の意があるが、この場合のhurtは形容詞で「あなたは怪我をしているのか？」と聞いている。

@「無理をする（頑張りすぎる）」

burn the candle at both ends

ろうソクには普通一方にしか火をつけないから両方から燃やすということは「精力やお金を浪費する」→「無理をする」の意味になる。

I was burning the candle at both ends. 無理をしすぎたわ。

ちよこつと医学用語

腺の付くことば

lachrymal gland ラクラマル、グランド涙腺

※lacrimatory gas(shell)らクラマトリーガス で催涙ガス (弾)

salivary gland サラヴェリー、グランド 唾液腺

parotid gland パラティド、グランド 耳下腺

※parotitis(=mumps)パラタイティス は耳下腺炎 (おたふく風邪)

医療の現場で使われる略語や隠語

「ヘモの患者さん....」これは「痔 (hemorrhoid^{ヘモロイド})の患者さん」の意。

「ヘミの患者さん...」→「片麻痺hemiplegia^{ヘミプレジア}の患者さん」

「〇〇さんがアポった。」→「〇〇さんが脳卒中apoplexy (アポプレキシー) を起こした」

「〇〇さん明日エント。」→「〇〇さん明日退院。エントラッセン (独) =退院」

「〇〇さんの家族がムンテラ希望。」→「〇〇さんが病状説明希望。」

※munt therapy(独) ムントセラピー=言葉による治療 (病状説明) 」

「エカゲを撮って」→「心電図(EKG electro kardio gram)を撮って」

「ヘルツに問題があるようだ」→「心臓herz(独) に問題があるようだ」英語ではheart/ハートだが、現場では使わない。

「肝臓にメタがある」→「肝臓に転移metastasis(英) メタスタシスがある」

「ハレンの量が、」→「尿Harn (独) の量が、」

英語に独語にチャンポンで飛び交う。先日診察に来たアメリカ人に、年輩の看護部長さんが「ハレン (独語で尿)、プリーズ」と言って検尿コップを渡していた。

@ 「あまりテレビを見ない」

not into TV

A: *Did you watch the HOKO TATE show last night?*

B: *Sorry, I'm not really into TV.*

A: 昨夜「ほこたて」見た？

B: ごめん、私あまりテレビ見ないの。

be into ~は「～にハマる、～に夢中」の意でいろいろ使える便利な表現。

cf: *I'm into K-pop these days.* (最近k-popにハマってるの)

What are you into now? (最近何にハマってる？ *He is into her.*

(彼は彼女に夢中)

このほかにbe keen on～や、crazy aboutも「ハマる、夢中になる」で使える。

@ 「口が軽い」

have a big mouth

A: *John told us everything.*

B: *He always had a big mouth.*

A: ジョンが全部吐いたぞ。

B: 口の軽いやつだ

big mouth は「言ってはならないことをペラペラ喋る（口が軽い）」の意味。ほかにloose tongue やblabber mouth という表現もある。

注) ビッグマウスといえば、日本語的には「大口をたたく（大げさに自慢する）」を連想しそうだが英語のbig mouthは「口が軽い（おしゃべり）」でまったく違う意味なので注意しよう。ちなみに「大口をたたく」を英語で言うならtalk big とかbrag。

@「そのなんとか...」

Doohickey ドゥ-ヒキー

名前がちゃんと言えない時に「その、、何とかって言う物」という時に使う。ほかにdoohinkyとか、doodad(ドゥダドゥ)も同じように使われる。

Please pass me the mp3 doohickey, Julia. ジュリア、そのmp3のなんとかという機器をとってこないか。

@「怖気付く」

get cold feet

何かをいざやる時になって「尻込みする」「逃げ腰になる」という時に使う。足がすくむ→足が冷たくなるのイメージだろうか。

What's up? Got cold feet? どうした？怖くなったかい？

@「白昼堂々と」

in broad daylight

白昼堂々とありえない事が起こる時に良く使われる。

They broke into the jewelry shop in broad day light. 彼らは白昼堂々と宝石店に押し入った。

@「申し訳ない(改まった感じで)」

My apologies

Please accept my apologies. (ここにお詫び申し上げます) が元々の

表現で、これを短めたもの。

cf: please accept my apologies for my delay in responding. (ご返事が遅くなり申し訳ありません)

A: You are not listening to me, are you?

B: Um, my apologies. I was concentrating to the experiment.

A: あなた私のお話を聞いてないわね。

B: 申し訳ない。実験に集中してたもので。

@ 「ぴったりし〇〇」

on the nose

数量（長さ、重さ、時間）や推測が「ピッタリ」というときに使われる。

A: How tall are you? あなた身長は? B: 6 on the nose.
6フィートぴったりよ。

A: What is the departing time? 出発は何時? B: 8p.m. on the nose.
8時ピッタシよ。

I spent 2000yen on the nose. ちょうど2千円使った。

His guess was on the nose. 彼の推測はピッタリ当たっていた。

@ 「できるならそうしたい」

If I could, I would.

A: You want to leave me, don't you?

B: If I could, I would.

A: ここを出て行きたいんだろ。

B: できるならそうしたい。

@「常時（四六時中毎日）」

24-7 twenty four seven

「24時間を週7日」とは、つまり「四六時中毎日」のこと。

The hazmat stuff is under lock and key 24-7. 危険物は常時施錠保管されている。 ※ hazmat 危険物、有害物

The whole building is being monitored by security cameras 24-7. この建物はカメラで常時監視されている。

@「(床が)沈む」

give

床やソファなどが重みで沈むと言う時はgiveを使う

A: Something is wrong with this room.

B: Hey, look, this floor gives.

A: この部屋何かおかしいな。

B: ちょっと見てよ、この床沈むわ。

This sofa gives too much. このソファは沈みすぎる。

@「持ってけ、くれてやる」

Take it. It's yours

欲しいという相手に「持ってけ、ドロボー」と言う時に使える表現。また、It's all yoursと言うと「どうぞ、ご自由に使ってください」の意でも使われる。試着室から出る時に待ってる相手とかに使える。

I need to take your camera as collateral. あなたのカメラを担保にいただきます。 *Take it. It's yours.* 持ってけ、くれてやるよ。

@「裏目に出る」（物事が悪化する）

go south

「南に行く」がなぜ「悪化する」なのか？答えは簡単。壁に貼った地図では南は下になるからである。だから逆にgo northなら「上向き」の意になる。cf: *Her school grades are going north.* 彼女の成績は上向きだ。

Everything went south for Suzanne, today. スザンヌにとって今日は全てが裏目に出た。（物事が悪化した）

@「メインイベント（パーティなどの余興）」

piece de resistance (仏)ピース、デ、レジストーンズ

英語の中の外来語の一つ。仏語で「食事の主料理の意味（メインディッシュ）」の意味だが英語では「パーティなどのメインイベント」や「展示会での主要作品」の意で使われる。

The band performance was supposed to be "the piece de resistance" for the party. バンド演奏はパーティでメインイベントの予定だった。

@「よくもまあ、そんなこと（言えるわね）」

How dare you.

How dare you say such a thing. を短めたもの。dareは「あえて～する」「生意気にも～する」の助動詞。

A: *You killed your husband, didn't you?*

B: *How dare you.*

A: お前が夫を殺したんだな。

B: ひどいわね。

@「今日の仕事を終了する」

Call it a day

Let's call it a day, today. (仕事を終える時) 今日はこちらで終わりにしよう。※夜であれば*Let's call a night.*とも言える。

Calling it a day, Julia? (仕事帰りの人に)仕事帰り? ジュリア

@「しくじる(失敗する)」

mess it up

A: I wonder why this project went south.

B: I'm pretty sure he messed it up.

A: 何でプロジェクトは失敗したのかな。

B: あいつがしくじったのは明らかだ。

@「念には念を入れている」

cross my t's and dot my i's

元々の表現は*Dot all the i's and cross all the t's.* これはイディオムで「iにはちゃんと点を打って、tにはちゃんと横棒を引くように(書き落としが無いように)」→「慎重に念入りにやれ」と言うこと。これはその変形バージョン。

A: What are you doing? I think you've checked here already?

B: Oh, just crossing my t's and dotting my I's

A: 何してんの? ここはもうチェックしたはずでしょ。

B: 念には念を入れている。

@「もてあそぶ」

play fast and loose with

「人の感情などをもてあそぶ」以外に「行動が一定していない」「当てにならない」「態度がくるくる変わる」という意味でも用いられる。元々は昔の相手をだますゲーム「*fast and loose*」がこの表現の由来になっている。

He played fast and loose with clients' money and lost them all. 彼はお客のお金を弄んで失ってしまった。

@「俺がなんとかする(上手くごまかす)」

I'll fix this.

*fix*は「修理する」という動詞で、「その場を上手く取り繕ってごまかす」という意味でも使われる。

A: If we did this, we would get caught by police.

B: You can go. I'll fix this.

A: こんなことしたら警察に捕まるよ。

B: お前は逃げろ。俺がなんとか誤魔化す。

@「すぐ行く(今からそちらに向かう)」

I'll be on my way.

A: I had a flat tire and don't know what to do.

B: I'll be on my way.

A: タイヤがパンクしてどうしていいかわからない。

B: 今からそっちに行くよ。

※今向かっている最中なら *I'm on my way.* また、場を立ち去る時にも *I'll*

be on my way. (じゃあこの辺で) や *I must be on my way.* (そろそろ行かないと) と使える。

@ 「期待を裏切らないよう頑張ります」

I promise I won't let you down.

「がっかりさせないと約束します」 → 「期待を裏切らない」の意。英語には「よろしくお願いします」に当たるいい表現が無いが、これは場合によっては使えそう。

A: Welcome aboard, Ken. I hope you 'll do a good job in our company.

B: Thank you. I'll do my best and I promise I won't let you down.

A: ようこそ、ケン。うちの会社で頑張ってくれたまえ。

B: ありがとうございます。ベストを尽くします。期待を裏切らぬよう頑張ります。

@ 「名無しの権兵衛」

John Doe Jane Doe ジョン・ドー、ジェーン・ドー

男なら John Doe 女なら Jane Doe (身元不明者、身元不明の遺体をこう呼ぶ)

ただし日本語の「名無しの権兵衛」はただの俗称だが、John(Jane)Doe は訴訟の際、仮名として実際に使われる。

Our John Doe must have been kidnapped and murdered there. この身元不明の被害者は そこで誘拐されて殺されたに違いない。

@「どこからともなく現れる」

appear out of thin air

逆に「跡形もなく消えてしまう」ならdisappear into thin air これも合わせて覚えておこう。

A: Who is she? Who is that beautiful woman?

B: I don't know. She appeared out of thin air.

A: 彼女は誰なんだ。あの美人は？

B: 知らない。どこからともなく現れた。(だから知らない)

@「向かい酒」

a hair of the dog

A: You are drinking from the morning?

B: Here's to the hair of the dog.

A: 朝から飲んでいるの？

B: 向かい酒よ。

由来) かみついた狂犬の毛を取って付けると傷が治るという迷信から。a hair of the dog that bit me(you) とも使われる。

@「望むところだ」「かかって来い」

bring it on

「かかって来い、受けてたつ」など、挑発している相手に挑発し返す時の表現。この場合のitは相手の実力、スキルを指しており、スポーツでも使える。

A: They are trying to break us.

B: I say "bring it on".

A: 奴らは我々をつぶすつもりです。

B: 望むところだ。

ちよこつと医学用語

恐怖症

-phobia フォウピアとは、なんとか恐怖（症）

電子辞書で後方一致検索したら沢山出てくる。高所恐怖症、閉所恐怖症くらいは知っておいても損は無い。女性恐怖症も笑いのネタに。

acrophobia高所恐怖症

aquaphobia（溺れることなどへの）水恐怖

hydrophobia恐水症（狂犬病rabiesの別称）

bacteriophobia細菌恐怖症

cyber phobiaコンピュータ嫌い

gynephobiaジャイネフォウピア・・・女性恐怖

nyctophobia暗闇恐怖

xenophobia外人恐怖

claustrophobia閉所恐怖

眼科

同じ英会話サークルに眼科の先生が来られており、その方によると、ものもらいはstyスタイと言うそうだ。I had a sty in my eye.のように使われるが、正式な医学用語では「麦粒腫（ばくりゅうしゅ）」hordeolumホーディアラムというらしい。その他、瞼にグリグリのできる「霰粒腫（さんりゅうしゅ）」chalazionカレイジアンというのものもあるそうだ。

目の病気として代表的なもの

hypertensive retinopathyハイパ-テンジブ-レティパ-シー 高血圧性網膜症（高血圧性眼底）

※高血圧性網膜症とは、血圧の上昇で、網膜に出血や白斑などの異常が出るもの。

retina・・・網膜

age-related macular degeneration加齢黄斑変性症（かれいおうはんへんせいしょう）

加齢により黄斑部（網膜上の像を結ぶ最も感度の高いところ）の変性で中心視野がよがんだり見えにくかったりするmacular・・・黄斑

cataractカタラクト・・・白内障 水晶体（レンズ）が白く濁る

glaucomaグ-ウ-マ・・・緑内障 眼圧が高くなり視力が低下する

口喉に関する

口、のどに関する医学用語。嚥下や発声はリハビリの中でも言語聴覚士（ST:speech therapist）の分野。

the pharynx ファリックス 咽頭（のどの食物を飲み込むところ）
the larynx リンクス 喉頭（のどの声を出すところ）
the palate パレット 口蓋（口の中の天井、口蓋垂はuvula1-ウヴァ）
saliva サリヴァ 唾液
swallowing 嚥下（飲み込み動作）

@「困らせる」

put you(me) on the spot

「（答えにくい質問をして）相手を困らせる」という意味のイディオム。

恩を着せられた時に *That puts me on the spot.* と言えば「それを言われると弱っちゃうな」という意味になる。

Sorry, I proposed you in a place like that. I didn't mean to put you on the spot. あんな所でプロポーズしてごめん。君を困らせるつもりじゃなかった。

@「命知らず」

daredevil

daredevilは「向こう見ず、がむしゃらな人、無謀な人、命知らず」などの意で使われる言葉。

A: *The guy must have jumped from here.*

B: *Well, if that's the case, you got a daredevil.*

A: その男はここから飛び降りたに違いない。

B: そうだとすれば、そいつはかなりの命知らずだ。

「仕事熱心ね」

That's dedication.

dedicationとは「献身、熱心さ」のこと。That's real dedication.と強調することも。またI'm really impressed with your dedication.と言えば「あなたの熱心さにはほんと感心する」になる。

A: *Are you still working?*

B: *I want to finish this report by tomorrow.*

A: *That's dedication.*

A: まだ働いてるの？

B: 明日までにレポート仕上げたいからね。

A: 仕事熱心ね。

@ 「仮設トイレ」

Porta-John ポルタジョン

Porta-Johnとは工事現場や、花火大会などで設置されるみんなが知っている“あの仮設トイレ”である。Porta-pottiesとかPorta-Loos “ポルトルス”（英）とも呼ばれる。

My employer is too cheap to rent a Porta -John. うちの雇用主は仮設トイレも置かないほどけちなんだ。

@ 「生理現象（トイレ）」

nature called

「自然が呼ぶ」とは「トイレを催す」という意味。

A: *Why did you leave the room at that time?*

B: *Well, nature called and I answered.*

A: 何でその時部屋を出たんだ。

B: おしっこしたくなったんで、しに行った。

@「抱え上げる」

give a boost

boostには「押し上げ、力添え、推奨」などいろいろな意味があるが、ここでは単に抱えあげる、という意味。

I can't reach the ceiling. Give me a boost, will you? 天井に届かないから私を抱え上げてくれない。

「古びたいい感じ」

nice rustic vibe

rusticは「田舎の、あかぬけしない、質素な」の意を持つ。vibrationは「振動」以外に「霊気、雰囲気、印象」という意味を持つ。「わびさび」の説明にも使えそうな表現。

This hotel has got a sort of nice rustic vibe. このホテル古びた感じがいいな。

「〇時きっかり」

○ sharp

A: *What time shall I come?*

B: *Tomorrow, 8:00 sharp.* (エイトシャープ)

A: 何時に来ましょうか？

B: 明日8時きっかりに。

@「やりすぎ」

way over the line

「ラインを超える」→「やりすぎ」ということ。一言で言うなら overkill(過剰殺傷)も使える。cf: Today's cell phone has so many functions, it's overkill.最近のケータイは機能が多すぎる。行き過ぎよ。

A: *I got pissed off. I punched him in the nose.*

B: *You are way over the line this time.*

A: ムカついたので殴ってやった。

B: おまえ今回はちょっとやりすぎだ。

※*get pissed off*・・・ムカつく

@「イライラする」

edgy (形)

edgyは「角かど」なので「角が立っている」→「いらいらしている」ということ。

「いらいらしている、機嫌が悪い」ではほかにもいろいろな表現がある。

grouchyグラウチー(ふて腐れている)、get out of the wrong side of the bed.(ベッドの反対側から起きた→朝から機嫌が悪い)

I'm just a little edgy today. 私今日はちょっとイライラしている。

@「ピンと来ない」

Doesn't ring a bell

「私の頭の中のベルを鳴らさない」→「ピンとこない」何かを知ってるかと聞かれて「心当たりがない」という場面でよく使われる。

A: *You know this man, don't you?*

B: *Doesn't ring a bell.*

A: この男を知っているな。
B: 心当たりがありません。

@「多くの場合」「たいていは」
more often than not

多くの場合（50%より多い確率で）の意味。
as often as notも同意。どちらの表現もnotの後にoftenが省略されていると考えられ、「しばしば（often）でないよりはもっとしばしば」→「少なくとも2回に1回は」の意味になる。

you know, more often than not, the first person to report is usually guilty of the crime. 多くの場合、第一通報者が犯人可能性が高い。

@「僕やります」
I'm on it.

I'm working on it.を略した表現。「今すぐに僕がやる」という気持ちが入る。

A: *Could someone copy these documents for me?*

B: *I'm on it.*

A: 誰かこの書類コピーしてくれる

B: 僕やります。

@「似ても似つかない」
Far cry from

「叫び声が聞こえないくらい遠い」が元の意味で「似ても似つかない」の意でも使われる。

A: *How's your new job?*

B: *It's far cry from the previous work place. but what's not to like?*

A: 新しい仕事はどうだい。

B: 前の職場似ても似つかないけど、嫌いじゃないよ。

※what's not to like?は「嫌いになる理由はない(嫌じゃない)」の決まり文句

@ 「古い習慣は消えないよね」

Old habits die hard, huh?

die hardは映画で有名だが、「なかなか死なない」「なかなか消えない」の意味。

A: *You are still going to Pachinko every day?*

B: *They say "old habits die hard" huh?*

A: まだ毎日パチンコに通ってるのか?

B: 古い習慣はなかなか消えないって言うだろ?

@ 「考えというより勘なんだけど。」

more of a hunch than a thought

*hunch*とは「予感、直感、虫の知らせ」のこと。

Well, it's more of a hunch than a thought, she is still alive. 私の勘なんだけど、彼女はまだ生きているわ。

@ 「しっかり考える(理解する)」

do the math

mathとはmathematics(数学)のこと。「数学をする」→「計算する、状況を把握する」の意で使われる。命令形でDo the math!と言えば、

「考えればわかるだろ！」になる。

A: We think you were poisoned.

B: Yes, that's right. I did the math when I woke up.

A: 君は毒を盛られたと我々は見ているが。

B: そのとおり。目覚めた時にすべての状況を理解したわ。

@「頭を冷やす」

chill out

chillとは「冷やす冷ます」という言葉でchill outになると「落ち着く」の意になる。さらに「ぶらぶらする、くつろぐ」の意で使われることも。

I was just going for a ride , just to chill out. 頭を冷やしに
(バイクで) 走っていたところだ。

@「離してよ」

Let go of me!

Let go of me! (腕などを掴まれた時に) 離してよ。

※Let me go.も同じ意味。

@「もちろん知ってるさ」(僕が知らないとでも?)

Don't I know it?

A: He is a part of a crime organization.

B: Don't I know it?

A: あいつ犯罪組織のの一員だぜ。

B: もちろん知ってるさ。

「私は知らないですか？」と疑問文の形をとっているが、反語的に「もちろん知っている（私が知らないとでも？）」と‘知っている’ことを強調している。頭を少しかしげて下げ調子で言うと多分かっこいいだろうなあ。

@「思いとどまらせる」

get him to back off

*get off*は「後ろに下がる、後すざりする」の意。使役の*get*を付けて「思いとどまらせる」の意味になる。

I thought I could get him to back off. 私は彼を思いとどまらせられると思った。

@「一言文句を言う」

I'm gonna give them a piece of my mind.

「mindのかけらをやる」とは「文句を言ってやる」の意味。この場合のmindは怒りのmindである。

A: They've been doing this construction work since early in the morning.

B: I can't sleep well. I'm gonna give them a piece of my mind.

A: あいつら朝早くから工事をやっている。

B: 眠れないよ。あいつらに一言文句を言ってやる。

@「いい歳（50歳代の）」

of a certain age.

直訳では「ある年齢の」だが、これは湾曲表現で50代を指す言葉。

He is a man of a certain age. 彼はいい年（50代）だ。

※ of a certain age・・・は50代の人。中年middle age(40代)より上で老年old ageより下の人

@「間違いなく、（賭けてもいい）」

Hundred bucks says-

buckバツとはdollar（ドル）のことで「100ドル賭けてもいい」と強い自信を示す言葉。one hundred dollars say..とか、ten bucks say..とかいろんなバリエーションがある。

Hundred bucks says this is your handwriting. これは間違いなく君の筆跡だ。（100ドル賭けてもいい）

@「大金」

big chunk of change

A: She had 20,000 dollars in her bag.

B: It's a pretty big chunk of change for teenager.

A: 彼女は2万ドル所持していた。

B: 十代が持つにはやけに大金だな。

※chunk of change とはもともと「臨時収入」の意。chunkは「かなりの分量」change は俗語で「金、銭」を意味する。

@「足を洗う」

get out of the racket

I belong to the group doing bad things before, but I got out of that racket. 以前はそのグループに属して悪いことをしていたが、足を洗った。 ※racket (口) ゆすり、詐欺、脅迫などの不正行為、他に、「浮かれ騒ぎ」の意も

@「人目を気にする」

look over my shoulder

元々「振り返る、振り向く」の意だが、「人目を気にしながら、ビクビクしながら」の意でも使われる。

I'm tired of looking over my shoulder. 人目を気にするのに疲れたんだ。

@「お互いのためになる話」

win win

アメリカのビジネスの世界で使い始められた言葉。「双方が満足のいく」とか「無難な」の意味だったが、最近では「共に得をする」という意味で使われる。

win-win proposal(双方に有利な提案) *win-win situation*(双方に「有利な状況」と使われていたが、今は*win-win*だけでok。

I thought it was a win win. お互いのためになる話と思った。

@「全くだわ」

tell me about it

「それについて話してくれ」と言っているように思えるが、そうではな

く「本当よねー。」「全くよねー。」と強い同意を示す時に使う。

A: *I don't understand why he gave us so much homework.*

B: *Tell me about it.*

A: なんでこんなに宿題を出すのかわけわかんない。

B: 全くだわ

@「無駄だと思うわ」

I think it is a bust

bustとは「胸」のことだが、口語で「(動) 逮捕する、壊す」、「(名) 失敗、ダメなこと、物」の意味を持つ単語。it's a bust.とは「そりゃ、だめだわ」の意味になる。

A: *I am trying various supplements to keep myself young.*

B: *I think it is a bust.*

A: 若さを保つためにいろいろサプリを試しているんだ。

B: 無駄だと思うわ

@「パニくる」

freak out

「パニックな状態に陥る」や「混乱してわけの分からない行動を取る」「ビビる」の意味で使われる。

I saw the blood and I was freaking out. 血を見てパニくった。

I freaked out when I saw my girl friend was dating with John. ガールフレンドがジョンとデートしてるのを見て、混乱して大騒ぎしたよ。

The horror movie really freaked me out. そのホラー映画マジ怖かった。

@「彼をかぼう」

cover for him

*cover for*には「罪を隠すために言い訳やアリバイを提供する」という意味がある。

A: We are thinking he was involved in the crime.

B: No, I was with him last night. He didn't do it.

A: Don't cover for him

A: 我々は彼が犯罪にかかわっていると思っているんだが。

B: いや、あいつと昨夜は一緒にいた。あいつはやってない

A: 彼をかばわなくていいから

@「どうしてわかるの？」（どうして断言できるの？）

How can you be sure?

相手が言ったことに*Are you sure?*なら「まじ？」という意味になるが、*How can you be sure?*なら「どうしてそう言い切れるの？」と話し手の自信の根拠を聞くことになる。

A: He didn't do it.

B: How can you be sure?

A: あいつはやっていない。

B: どうしてわかるの？

@「自分を責めるこないよ」

you can't blame yourself (=Don't blame yourself)

「あなたのせいじゃないから、自分を責めないで」の意。同じ意味で *Don't beat yourself up.* とも言える。

A: The party was a fiasco.

B: You can't blame yourself. It's not your fault.

A: パーティは失敗だったわ。

B: 自分を責めるこないよ。君のせいじゃない。

@ 「やってみるだけの価値はあるさ」

It's worth a try.

worth~で、~の価値があるの意味。cf: *The car is worth 1000 dollars.* (その車、1000ドルの価値があるよ) *worth a try*なら「トライする価値がある」ということ。

A: I don't know if I can pass the test.

B: You studied pretty hard. It's worth a try.

A: テストに合格できるか分からないよ。

B: すごく頑張ったから、やるだけの価値はあるさ。

@ 「パニックは避けたい」

don't want to create a panic

A: I'm going to need everybody out of the building right now. Okay?

B: No, I don't want to create a panic.

A: みんなを建物から避難させるんだ。今すぐ。

B: いや、パニックは避けたい。

歯科用語

虫歯 decayed tooth, dental caries(カリス) 虫歯による穴はcavity

冠 (かぶせ歯) crown

入れ歯 false teeth, denture,

総入れ歯は a full set of denture

歯周病 periodontal disease

歯槽膿漏 pyorrhea(ルイアリ-ア) , pyorrhea alveolaris(アルハアリ-ス)

乳歯 milk tooth, baby-tooth

永久歯 permanent tooth

歯ぐき the gums

前歯 front teeth

奥歯 back teeth

犬歯 canine(ケイイ)(tooth)

小白歯 premolar

大白歯 molar

ちなみに歯周病はgum disease

※gumは歯肉のこと。歯医者さんではperiodontal diseaseとかperiodontitis (歯周炎)という医学用語を略してペリオとかPと呼ぶそうだ。

精神科用語

schizophrenia(シツツアリ-コ) 精神分裂病

autism(オ-ティズム) 自閉症 (autistic child 自閉症児)

manic-depressive psychosis(マニクテプレジサイコシ) 躁鬱病

neurosis(ニューロシ) 神経症 (a neurotic 神経症患者)

nervous breakdown 神経衰弱

hallucination(ハルシネ-ション) 幻覚 (auditory hallucination(は幻聴))

persecution mania 又は paranoia(パノイア) 被害妄想症 (a paranoiac

又は a paranoic (は被害妄想患者))

潔癖症は英語で? 「きれい好き」程度ならclean freak

病的に「不潔恐怖」になるとmysophobia(マイフォビア) (口語では

mysophobe(マイフォブ)) 自己不潔恐怖ならautomyophobia

@「それが俺と何の関係があるんだ」

What has that got to do with me?

*What does that have to do with me?*とも言える。

*have to do*と*have got to do*はほとんど同意で使われるが、*have got to do*の方がより自然な言い方。

A: There was a murder in your apartment yesterday.

B: What has that got to do with me?

A: お前のアパートで昨日殺人があったんだが。

B: それが俺と何の関係があるんだ。

@「誰がしゃべった？」（誰がちくりやがった？）

Says who?

第三者が言っていることを前提にしている表現なのでsayにはsが必ず付くことに注意。「どこのどいつがこんなことを言ったんだ？」というイメージ。

*Says who?*と聞かれたら答えは *Says* だれだれ。になる。

「私が言ってるのよ」なら *Says me.*

A: You broke into the office last night, didn't you?

B: Says who?

A: Says your DNA.

A: 昨夜事務所に忍び込んだな。

B: 誰がちくった？

A: お前のDNAさ。

@「一体何を言いたいんだ（はっきり言ってくれ）」

What exactly are you insinuating?

insinuateインシニユエイトは「ほのめかす、遠まわしに言う」の意の動詞。ほかの言い方ならwhat do you mean? さらに Where are you getting at?(どこに向かっているのか?→何が言いたいのか?) という表現もある。

A: I've been working for this company for 30 years and I contributed a great deal.

B: What exactly are you insinuating?

A: 私はこの会社で30年勤務して大きく貢献したと思っています。

B: 何を言いたいのかね?

@「追突される」

be rear ended

「追突する」ならcollide into, bump intoなどを使う。また追突事故ならrear-end collision, rear-enderとも言う。

A: Your car looks damaged. What happened?

B: The car was rear ended on my way here.

A: 車へこんじゃっているけど、どうしたの?

B: 来る途中追突されたんだ。

@「(車などが)ドレスアップされた」

tricked out

「華々しく魅力的に見えるよう飾り立てる」という意味。車に使うと「別売りのパーツなどでかっこよくドレスアップする」という意味になる。

A: You saw the car running away. What did the car look like?

B: Black, late model, tricked out.

A: 車が走り去るのを見たんだな。どんな車だった？

B: 黒の新型でドレスアップした車だった。

@「出来すぎた話だと思った」

I knew it was too good to be true.

too good to be trueとは「話がうますぎる」ということ。

しかし主語に人を使つYou are too good to be true と言えば「あなたは素晴らしすぎる」とほめ言葉になる。

I was asked out by a beautiful young lady, and she took me to a dubious seminar of "a pyramid business". I knew it was too good to be true. 綺麗な女性にデートに誘われたんだけど、ねずみ講の胡散臭いセミナーに連れて行かれたよ。出来過ぎた話だと思ったんだ。

@「とぼけるな！」

Don't play dumb with me!

dumbダムとは「口のきけない、口をつぐんだ、無口の、ばかな」と言う意味の形容詞。play dumbでは「何も知らないばかのふりをする」→「すつとぼける、しらばくれる」の意味になる。

A: *I don't know anything about the incident.*

B: *Don't play dumb with me.*

A: その事件については何も知らない。

B: とぼけるな。

@「敷地の隅っこにいたわよ」

He was walking the perimeter

perimeterとは「一定地域の外辺部、境界線」でフェンスなどで仕切られた敷地の外縁付近を言う。cf: *What is the perimeter of this circle?* (この円の円周の長さは?)

A: *Have you seen John somewhere? I need to talk.*

B: *He was walking the perimeter.*

A: ジョンを見かけなかった? 話があるんだけどな。

B: 彼なら敷地内の隅のほうにいたわよ

※ perimeter 周囲、周辺

@「雑用で近くに来ていたんで」

I was running an errand nearby

run an errand とは「お使いに行く」ということ。この場合は「頼まれた用事で近くに来ていたもので」という意味になる。

A: *What a surprise to see you in here!*

B: *I was running an errand nearby.*

A: こんな所で会える驚きだ。

B: 頼まれた用事で近くに来てたんでね。

@「命からがら、逃げ出す」

run for one's life

for one's lifeは「必死に、命からがら、」の意。runの他にも、swim for one's life (必死に泳ぐ)、fight for one's life (必死に戦う) などいろいろ使える。

Lost shoes indicate people running for their lives. 脱ぎ捨てられた靴が、人々が命からがら逃げたことを物語っている。

※lost shoes・・・脱ぎ捨てられた靴

@「タイヤをキーキー鳴らす」

screech スクリーチ

screechは「キーキー、ギャーギャー」を表す擬音語 (onomatopoeiaオノマトフィア)。猿、鳥の鳴き声、金切り声、などに使える。

They say they heard a car screech away. 彼らは車がタイヤを鳴らしながら走り去るのを聞いたと言ってます。

@「正確無比」

deadly デッドリー

正確無比、つまり「百発百中」の意

deadlyは「致命的な、命取りの」の他に、「非常に正確な」の意がある。

cf : *a deadly shot* 「非常に正確な射撃」

A: This guy is scary.

B: No messing around, clean and deadly.

A: こいつは恐ろしい奴だ。

B: 無駄なく、汚さず、確実に獲物を仕留める。

※mess around・・・無駄に時間を過ごす。ブラブラする。ちゃらちゃらする。

@「精神的にボロボロになった人」

a wreck ウレック

Yeah, they drove her nuts. She was a wreck. 彼らが彼女をおかしくしたのよ。精神的にボロボロだったわ。

wreck は元々、「難破船、難破船の残骸」の意。そこから「精神的に参っている人」や、「廃人」の意でも使われる。

※drive -nuts ・ ・ 頭がヘンになる

@「産後の」

postpartum ポウストパートム

postは「～後の」の意の接頭語。partumは「分娩」を意味する。

Baby blues are one thing, but postpartum psychosis is quite another. 産後のうつ状態と産後精神異常はまったく別のものよ。

※baby blues ・ ・ 産後うつ状態 (=postpartum depression)、 psychosisサイコシス ・ ・ 精神病

※~is one thing,~is quite another これも決まり文句「～と～は別物よ」

@「慣れるにはちょっとかかるかもよ」

(It) might take a minute to acclimate yourself

acclimateは「新環境に順応する（させる）」の意。新しい環境に向かう相手に使える表現。状況に応じて、a minuteを a few days と入れ替えて使おう。

This is your new place to work. Might take a few days to acclimate yourself. But just hang in there. ここが君の新しい職場だ。慣れるのに数日かかるかもしれないが、まあ、頑張ってくれ。

@「もっと具体的に話してもらえませんか」

Can you be more specific?

specific とは「具体的に」という形容詞。逆に「詳細は申し上げられません」なら I can't tell you the specifics.となる。

A: She was having a hard time.

B: Can you be more specific?

A: 彼女は辛い状況にあったのよ。

B: もっと具体的に話してくれないか。

@「意識ははっきりしている」

lucid ルーシッド

lucidは「輝く、明るい、澄んだ」の他に「意識清明」の意もある。逆に意識が無い、なら unconsciousアンコンシャス。ぼんやりしているなら drowsyドラウジーや somnolentソムノレント を使う。

A: Is he talking?

B: He's not winning any spelling bees, but he was lucid.

A: 彼はしゃべれる状態かい。

B: スペル（つづり）大会で勝つのは無理だけど、意識は清明だったわ。※spelling bee スペリング大会

@「試してみたら」

you can try

you can try. は「上手くいくかどうか分からないけどやってみる価値はあるかも」という感じで使われる。

A: Can I talk with him now?

B: He's slightly altered because of the inhaled anesthetic, but you can try.

A: 彼と話せるか。

B: 麻酔がまだ効いているのでぼんやりしているが、やってみたら。 ※inhaleインヘイル・・吸入する anestheticアネスセティック・・麻酔

@「一人でいるほうがましだ」

I'm better off alone

better off～は「～の方が幸せ」という意味で使われる。またbetter offだけだと、「暮らし向きが良い」の意味にもなる。cf: *He is better off lately.* 最近彼は暮らし向きが良い。

Sometimes I think that I am better off alone. 時々思うんだが、一人でいるほうがましさ。(人とかかわって嫌な思いをするくらいなら一人がいい)

@「専業主婦」

stay-at-home (形) または(名)

Dad's an optician at the Aeon Mall. Mom is a stay-at-home.
父親はイオンモールで眼鏡屋を経営、母親は専業主婦でした。

専業主婦は辞書ではa full-time housewifeと出ているが、stay-at-homeと繋げて、形容詞、または名詞として、「家にいたがる、出不精の」、「専業主婦、家にばかりいる人、出不精の人」の意味で使われる。

@「一見したところ、一目で」

at first glance アットファーストグランス

glanceは「チラ見」の意。at a glance も同意で使われる。

(一目で)

I recognized him at a first glance. 一目見て彼だとわかった。

〔一見したところ〕

A: *Any sign of an intruder?* 侵入者の形跡は？

B: *Not at first glance.* 一見したところありません。

@「強力な～」

heavy-duty(形) ヘビーデューティ

A: *The soil on his shoes was laced with glyphosate.*

B: *That's a heavy-duty grass killer.*

A: 彼の靴にはグリホサートが付いているな。

B: それは強力な除草剤だ

「強力な」で普通に思いつくのはstrongだが、heavy-dutyも形容詞として「過酷な使用に耐えうる」の意味で使われる。 強力な薬品、丈夫な酷使に耐える衣類や靴やタイヤ、など c f : *heavy-duty detergent* 強力な洗剤 *heavy-duty shoes*頑丈な靴

@「あなたに任せるわ。」

your call ユアコール

It's (all) your call を短縮したもの。「それはあなたが決めて」の意。

A: *We could charge her with assault. What do we do?*

B: *Your call.*

A: その女を暴行容疑で引っ張れますが、どうします？

B: あなたに任せるわ。

@「ひどい目に会う」

get screwed

screwは「ねじる」だか、口語で「ひどい目にあわせる」の意がある。

A: *It seems Jones got screwed last night*

B: *More than once. Pallor indicates he bled out.*

A: ジョーンズは昨夜ひどい目に会ったようだな。

B: 何度もね、青ざめた顔からして、失血死ね。

※Pallor・・・青ざめた顔

@「乱痴気騒ぎ、乱交パーティ」

orgy オアジイ

乱痴気騒ぎ、乱交パーティ

A: *Nothing wrong with the party. The entertainments were all harmless.*

B: *OK, but, an orgy's an orgy.*

A: パーティに何も問題は無かった。余興も害の無いものだった。

B: しかし乱痴気騒ぎには違いない。

@「つまりこういうことだよね、」

let me get this straight

ややこしいことを整理して話す前の決まり文句。「話を整理させてね」と言う感じ。

So, let me get this straight. Everybody got together here for study and then nobody did it. つまりこういうことだよね、全員が勉強のためにここに集まったが、誰もやってない。

痛風

ちょっと前の話だが、私は痛風に間違われた。くるぶしの所が痛くなって整形外科を受診したら、「あなたの年齢でここが痛くなるのは痛風しかない。」と断言された。「痛風は足の親指から始まると思っている人が多いけれど、くるぶしにくる人も多いんですよ。」とも。

尿酸値に異常はなく「エッ？」と思ったけれど、「今後、尿酸値は確実に上がります。」と自信満々。結局痛風の薬をもらって帰ったのだが、それはそれは大ショック！過尿酸の原因物質(プリン体)を多く含む食べ物やアルコールを制限しなければならぬらしい。ビールも肉も大好きな私にとってそれはきびしい宣告であった。

しかし、周りが「本当に痛風か？」というので、再度検査するも、尿酸値に異常なし。結局、誤診だったようだ。

痛風(gout)は、日本人はみな知っているが、欧米人の、特に若者は知らない場合がほとんど。発音は「ゴート」ではなく「ガウト」に近い。血中尿酸値が高くなるので「hyper uricemia (ユーラシーミア) 過尿酸血症」とも呼ばれる病気。説明としては、以下のような感じだろうか。

"Gout" is a disease that causes painful swelling in the joints, especially the great toes or the ankles. Uric acid which should be passed from the body in the urine builds up in the joints and causes the pain. This disease relates to dietary habits a great deal. People who eat lots of purine-rich foods and drink alcohol likely to suffer from it.

痛風は関節（足の親指やくるぶし）の痛みと腫れを引き起こす病気だ。おしっこから体外に排出されるべき尿酸が、関節内に蓄積することで痛みが起こる。食生活と関係が深く、プリン体を多く含む食べ物（肉、ビール）をよく食べる人はかかりやすい。uric acid(ユーリックアシッド)・・・尿酸 purine (ピューリーン)・・・プリン体 great toe母趾 ankle足首

@ 「君には最初に教えるよ」

you'll be the first to know

We are looking for evidence for the case. If we find anything, You'll be the first to know. その事件の証拠を探しているのだが、何かわかったら君には最初に教える。

@ 「いい男 (いい女) 」

a (good) looker

lookerは「世話をする人」の意味もあるが、口語では「顔のいい人 (すごい美人、美男子)」の意味で使われる。

We got a looker, twenty-two years old. Name's Jane. She's a college student. いい女が来てるぜ。22歳、名はジェーンピーチ。大学生さ

What a looker he is! なんて美男子なんだい、彼は。

@ 「私も知らない」

your guessing is as good as mine

決まり文句で「あなたと同じく私にも分からない」の意。(= I don't know either)

ing を取ってyour guess is as good as mine.でもよい。

A: Mom, do you know who sent this letter to me?

B: Your guessing is as good as mine.

A: お母さん、この手紙誰から来たのか知ってる？

B: 私にもわからないわ

@「懲らしめる」

teach ~ a lesson

悪いことをした人に対して「懲らしめる、思い知らせる、制裁を加える」と言うときの決まり文句。

Paul, did you teach Jane a lesson for stepping out on you?

ポール、君はジェーンが浮気したことで制裁を加えたのか。

※step out on・・・を裏切る、に不義をはたらく

@「こっそりする副業」

moonlighting

月明かり→「こっそりするアルバイト」元々は「月明かりの下で行う夜業」の意。そこから「〔特に夜の〕定職以外の副業」の意で使われる。学生のアルバイトは当たらない。

A: He is a teacher of the the high school. What he was doing at the cram school?

B: Maybe he is moonlighting.

A: 彼は高校の先生じゃない。塾なんかでなにやってるのかな。

B: こっそり副業じゃないの。

@「その根拠は?(どうしてそう思うの)」

based on?

What is it based on?(それは何に基づくのか?) → 「どうしてそう思うの?」

I think ~ と言われたら、why (do you think so)? ばかりではなく、これも使ってみよう。

A: *I'm thinking he was a surgeon.*

B: *Based on?*

A: *The way he tied the knots.*

A: 彼は外科医だったと思うよ。

B: その根拠は?

A: 紐の結び方さ

@ 「それはちょっと困ります」

I'm afraid I wouldn't be comfortable with that.

何かお願いされて、丁寧に断る時に使う。「申し訳ないけどそれは私にとって心地よくないです」ということ。

A: *Can I take a look around your place?*

B: *I'm afraid I wouldn't be comfortable with that.*

A: あなたのお家を見回ってもよろしいですか？

B: 申し訳ないけどそれはちょっと困ります

@ 「オシッコに行く」

take a leak

「用を足す」はいろいろな言い方があるが、これはその一つ。leakとは「水などが漏れる」の意。ほかには go to a bathroom (go to a loo 英), piss, pee, go number one (小児語) urinate (排尿する) なども「小便」を表す言葉。ちなみにgo number two, や take a dump は「大便」。また「排便」のような病院で使うときにはbowel movementが使われる。※bowel・・・腸

A: *That car's been parked there for six hours.*

B: *Did you see the driver?*

A: *No, he just stayed inside. Not a cup of coffee, doesn't have to take a leak. Nothing.*

A: あの車あそこに6時間も止まってるよ。

B: 運転手を見たか。

A: いや、ずっと中にいる。コーヒーも飲まず、トイレにも行かずにね。

@ 「頑固」

dog with a bone

He's like a dog with a bone. He never give up once he starts something. 彼は頑固だ。一度始めたことは途中で放り出さない。

犬は決して啜えた骨を離さない→ 頑固 というイメージ。

@ 「目立たないようにしてる」

keep a low profile

profileとはプロフィール「人物像、側面、輪郭」などの意のほか「世間の注目度」という意もあるのでkeep a low profileで「目立たなくしている」になる。逆はhigh profile「目立つ」。

A: *Listen, I was wondering if I could crash at your place tonight. I'm trying to keep a low profile.*

B: *On the couch, deal?*

A: *Deal.*

A: ねえ、今夜君のところに泊めてくれない。目立たないようにしたいんで。

B: ソファで寝るならね。いい。

A: 交渉成立

@「情報」

411 four one one

米ではinformation (情報) のことを4 1 1とも言うらしい。米には情報提供サービス(4 1 1)があるので、そこから4 1 1 = 情報の意で使われるようになった。

A: *You called me? Was it 411?*

B: *Yeah, I've got some info on the murder.*

A: 僕に電話した? 何か情報かい?

B: ええ。殺人に関する情報を得ました。

@「それは男の仕事」

It's a guy thing.

逆に「それは女の仕事」なら、It's a girl thing. でよい。必ずしもネガティブな意味とは限らない。例えば、最近EUが若い女性化学者育成のために行っているプロジェクトに Science. It's a girl thing! (科学は女子のものよ) というのがある。

夫: *We've got to change the light bulb in the bed room. Will you do that for me?*

妻: *It's a guy thing.*

夫: ベッドルームの電球を替えないと。君やってくれるかい。

妻: それって男の仕事でしょ。

@「面白いこと教えてやろうか」

I've got a twist for you.

twistは「ひねる」の他に、「予想外の展開」の意がある。

A: I've got a twist for you. John and Meg are dating recently.

B: Where's the twist? I knew that.

A: 面白いこと教えるよ。ジョンとメグは最近付き合ってるよ。

B: 何が面白いの。知ってたよ。

@「は見逃してやる」

you get a pass on

passとは「合格、合格証、許可証」のこと。

「君は許可証をもらおう」から「は見逃してやる」の意味になる。

If you help us, you'll get a pass on your illegal GPS unit.

我々に協力するなら、違法のGPS装置は見逃してやるよ。

@「幾つかコネを使った」

call in a couple of favors

call in favors はask favors (人に何かをお願いする) と同意

A: This is a very rare stuff, where did you get it?

B: I got friends. I called in a couple of favors.

A: これは大変貴重な物だが、どこで手に入れた。

B: 知り合いがいるんで。いろいろコネを使ってね。

@「当たり前ーだ(もちろん)」

You bet your ass.

ちょっと俗っぽいけど、ほとんどOf course (もちろん) と同意で使える強い同意を示す表現。You betだけでもok。

さらっと言えるとネイティブっぽくてカッコいいかも。

A: What I want to know is, did you take the picture of the scene?

B: You bet your ass.

A: 私が知りたいのは、君がそのシーンを写真に収めたのかということだ。

B: 当然だろ。(撮ったにきまってる)

@「抵抗しても無駄だ」

Ain't no use (in) fighting.

これはthere's no use fighting と同じの俗っぽい言い方。

ain'tは do not, is not did not, was not などの否定形の代わりになる俗語。俗っぽいので使う必要はないが、聞いて分かるようにしておこう。

注) ain't no--ing はain't とnoで二重否定に思えるが、単にthere's no--ingと同じ意になるので注意が必要。例えば、< 覆水盆に帰らず >なら

It's no use crying over spilled milk. = **Ain't no** use crying over spilled milk.

@「嫌なやつ(最低なやつ)」

a real piece of work (またはa real piece of business)

口語で「最低なやつ」と意味で使われる。いきなり言われても知らないピンと来ない表現の一つ。

A: Do you know a guy named John?

B: John? He's a real piece of business. Chasing women all the time.

A: ジョンという男を知っているか。

B: ジョン？ あいつは最低なやつさ。いつも女の子を追い掛け回してるよ。

@「見た目にだまされないで」

Looks can be deceiving.

A: She is a beautiful woman. I'm sure she is a very nice person too.

B: Looks can be deceiving.

A: 彼女は美しい女性だから、きっといい人に違いない。

B: 見た目にだまされないでね。

@「(チームから)外れる」

stand down

stand up (立ち上がる) なら誰でも知っているが、stand downは耳慣れない表現。「法廷で証人席から降りる」「(候補に譲って)身を引く、降りる」「(兵士が)非番になる」などの意で使われる。

The vic is your close friend. You should stand down, let us work this one. 被害者はあなたの親友よ。あなたはこの事件から外れて。私たちにやらせて。

@「後でゆっくり話そう」

Catch up

Catch up with なら「追いつく」という意味だけど、catch up は しばらくあっていない者同士が、近況を伝え合う、という感じ。「ケチャップ」と聞き間違えないようにしよう。

A: Long time no see. Look, I've got to do this job now. But let's grab a beer later. Catch up.

B: Okey, see you later.

A: ちょっと今はこれやらないといけませんが、後でビールでも飲もう。後でゆっくり話そうぜ。

B: わかった。また後で。

@「男らしく立ち向かう」

to John Wayne it

ジョンウェインは西部劇の人気スターだが、映画の中で華麗に窮地を脱することから「ジョンウェインのようにやる」という動詞になった。

「武器をカッコよく扱う」とか「男らしく立ち向かう」の意で使われる。辞書にも載っている。

I've got to rescue those people trapped inside the building. Going to have to John Wayne it. 建物内に閉じ込められた人たちを救助しないとイケない。男らしく立ち向かわないとな。

@「(これを飲めば) 元気が出るぜ」

(It'll) put some hair on your chest.

胸毛が増える→元気が出る、というニュアンスのイディオム。当然女性には使えないが、冗談ならokかも。

You look tired. Why don't you take this "Akamamushi drink"! Put some hair on your chest. 疲れているみたいだね。この赤マムシドリンク飲んでみない。元気出るぜ。

@「これどう解釈する？」

What do you make of this?

これは「何を作るか」を聞いているのではない。普通はwhat do you think of this? と言いたいところだが、こういう言い方もする。make of ~には「見積もる、・・・を・・・とみなす、判断する」という意がある。

A: Look. what do you make of this?

B: I think it's a good plan, I 'm sure it's going to work.

A: 見て、これプランどう思う。

B: いいプランだと思うよ。きっと上手くいくわ。

@「人間そう簡単に変われないよ」

A leopard cannot change its spots.

ヒョウは自分の模様を変えることが出来ない→「人の性質は変わらない」の諺

A: You are drinking a canned coffee again. It's not good for your health. Why don't you try tea instead?

B: A leopard cannot change its spots. I prefer coffee.

A: あなたまた缶コーヒー飲んでるの？健康に悪いわよ、お茶にしたら？

B: 人間簡単には変われないよ。僕はコーヒーがいいんだ

ちょこっと医学用語

耳鼻科の用語

中耳炎 otitis media **アータイタス**ミーディア tympanitis ティンパナイティス

※ 一般にはinflammation of middle earと言われる。

耳鳴り tinnitus **ティナイタス** ※一般には(have) a ringing in one's ears

難聴 hearing loss ※一般にはhave difficulty in hearing

耳垂れ otorrhea **オウタリーア** ※一般には(have) running ears

耳鼻咽喉科医 otorhinolaryngologis **オウタ リノ ラリンゴロジスト**(-rheno-は略する場合もあるようだ) ※一般にはENT doctor **イーエヌティードクター**

ENTとはear nose,throatの略。

脳卒中とは？

口語でstrokeは脳卒中のこと。He suffered a stroke. と言えば、「彼は脳卒中を煩った。」だが、脳卒中には医学的には大きく3種類ある。

血管の詰まる脳梗塞 (cerebral infarction)、出血の起こる脳出血 (cerebral hemorrhage) と くも膜下出血 (arachnoid hemorrhage **サブアークノイドヘモレイジ**) である。

脳卒中以外でも怪我 (ぶつけるなど) で起こる硬膜下血腫 (subdural hematoma **サブデューラルヘマトーマ**)がある。subは「~下」 arachnoidはくも膜、duralは硬膜の意。

麻痺に関する用語

hemiplegia **ヘミプリージア** 片麻痺 (脳卒中 *stroke/apoplexy*などで右 (又は左) 半身が麻痺した場合)

paraplegia **パラプリージア** 対麻痺 (脊髄損傷 *spinal cord injury*などで下半身が麻痺した場合)

quadriplegia **クアドリプリージア** 四肢麻痺 (頸髄損傷 *cervical cord injury*などで四肢が麻痺した場合)

@「自分の勘を信じる」

trust my gut

gutは「内臓、腸」のことだが、「直感」「本能的な勘」という意味でも使われる。

A: I'm sure this is the point of the next exam. I trust my gut.

B: The problem is that you always flunk the tests by trusting your gut.

A: 次のテストではここが出る。おれは自分の勘を信じる。

B: 問題なのは勘を信じていつも赤点を取ることよね。

@「警戒する」

take precautions

precautionは「用心、警戒、予防措置」の意。take precautions against(を警戒する)と複数形で用いられる。

A: Bird flue cases were reported in the next town.

B: We should be taking all possible precautions.

A: 隣町で鳥インフルエンザが報告された。

B: 出来る限りの予防措置を取る必要があるな。

@「問答無用」

No question asked.

下の例文の場合は「質問せずに仕事にかかれ」だが、「なんのおとがめも無しに」とか「何も聞かれずに」という意味でも使われることもある。

cf: If you don't like it, we accept returns with no question asked. (気に入らなければ一切質問無しで返品受けます)

A: *This is an urgent situation. Call in the night shift too. We need all hands in deck. No question asked.*

B: *You got it.*

A: これは緊急事態だ。夜勤者も呼んで総動員でかかるんだ。問答無用だ。

B: 了解しました。 ※ *all hands in deck*. 総動員でかかる。

@ 「それはあなたの直感でしょ？」

hunch talking ハンチトーキング

hunchは「予感、直感、虫の知らせ」の意。確証は無いけれど、なんとなくそういう気がする、の意。have a hunch (that)~という使い方もある。

cf: *I have a hunch that he 'd be back soon.* (彼はすぐ戻ってくる予感がする)

A: *I'm sure she is coming back soon.*

B: *That's a hunch talking.*

A: 彼女はすぐに戻ってくるよ。

B: それはあなたの直感でしょ。

@ 「とてもご立派ですね」

That's very commendable.

commendableは「賞賛に値する」の意。「とてもご立派ですね」のほめ言葉であるが、言い方によっては皮肉に聞こえる。

A: *I've got to take care of all employees and their families at my company.*

B: *That's very commendable.*

A: 私は全ての従業員とその家族の面倒を見なければいけないん

だ。

B:それはたいそう立派なことですね。

@「よくやった（でかしたぞ）」

Nice going.

「よくやった、でかしたぞ」の意で使われる。Good job! Nice job!など
と同意。

A: *It was a very busy day, today. But I managed to finish
all the paper work by the deadline.*

B: *Nice going*

A: 今日はずちゃくちゃ忙しかったけど、書類はすべて締切期限
に間に合わせたよ。

B: よくやった。

@「疑わしきは全て回収してタグ付けしろ」

Any doubts, bag it, tag it.

bag it, tag itと韻を踏んでいてカッコいい表現だが、捜査員とかでない
とあまり使う機会は無いかもかもしれない。

*We are treating here as a crime scene, any doubts, bag it,
tag it.*

ここは事件現場として扱う。疑わしきは全て回収、タグしろ。

@「ありふれている」

a dime a dozen

※米口語 「10セントで1ダース買えるほども」の意から「ありふれて

いる」「安っぽい」の意で使われる。イギリスでは同じ意味でpenny dreadfulという表現がある。同じく「ありふれた」の意でrun-of-the-millも使われる。一語でいうならcommonplace。

A: She is a pretty girl. I figured you might remember her.

B: Actually, girls like her are a dime a dozen in my world.

A: 可愛らしい娘だから覚えているだろう。

B: 彼女くらいの子だったら私らの業界には幾らでもいるよ。

@「撮影終了」

a wrap

wrapはラッピングのラップと同じ「包む」だが、映画、テレビでの「撮影終了！」の意で用いられる。

Hey, guys. That's a wrap. 君たち、撮影タイムは終了だ。

@「ちょっと話がある」

need a few words with

LAPD. we need a few words with you. ロス警察だ。君にちょっと話がある。

@「それは名案だ」

That's a capital idea.

capitalは「主要な、もっとも重要な」と言う形容詞だが、口語で「すばらしい、もごとな」の意味で用いられる。That's a good idea.をもっと大げさな感じになる。

A: Maybe I should wait until you are finished.

B: *That's a capital idea.*

A: 君が終わるまで待つよ

B: それはすごい名案だね。

@「誤解だよ」

You misunderstood me.

日本語では「誤解してるよ」だが、英語では*misunderstood*と過去形で使う。

A: *You are two-timing me, aren't you?*

B: *You misunderstood me.*

A: あなたはわたしをを二股にかけているよね。

B: それは誤解だよ

※two-time・・・二股にかける

@「何かがおかしい(変だ)」

Something is not right.

A: *He mightn't been wasted here.*

B: *Check out the tag on his trunks, on backwards.*

A: *Something is not right.*

A: こいつはここで殺されたようだな。

B: 海パンのタグを見てみる。前後ろ逆に着ている。

A: 何かがおかしいな。

@「いいこと言うねえ」

Music to my ears

「私の耳には心地よく聞こえる」の意。That's music to my ears.の略。

「それはうれしいね。」「それはすばらしい」など良い知らせを聞き

て喜ぶ状況で使える。

A: They agreed to pay for the damage of the accident.

B: Music to my ears.

A: 彼らは事故の賠償金を払うことに同意したぞ。

B: それは朗報だな。

@「お礼はいいよ」

Don't mention it

Thank you.と言われて「どういたしまして」は You are welcome.だが、親しい間では少し堅苦しい。そんな時「どうってことないさ、」「お礼なんていいよ」と言うときにピッタリの表現。

A: Thank you for the nice present.

B: Don't mention it.

A: 素敵なプレゼントありがとう。

B: どういたしまして

しかし僕を見たドラマではお礼を言わない相手に *Don't mention it.* と言うシーンがあった。

I cooked the dinner for you tonight. ...Don't mention it. 君のためにディナーを作ったよ。お礼はいいよ。

※相手が Thank you とi言わない時に使うとと、皮肉っぽく聞こえて面白い。

ちょこっと医学用語

lactose intolerant

先日、「日本人はlactose intolerantの人が多いいんだよね？」と聞かれた。それまではちゃんと会話になっていたのだが、この耳慣れない言葉にとまどってしまった。よくよく聞いてみるとlactose intolerantとは「乳製品 (dairy products)に耐性がない」という意味で、ラクトースとは昔、理科で習った乳糖のこと。

つまり牛乳などに含まれる乳糖をうまく消化できず、おなかがゆるむ人を示す言葉である。

確かに自分もそうだし、周りにも牛乳が苦手な人がたくさんいる。I don't like milk. と違って、I'm lactose intolerant. と言えば嫌いなんじゃないなくて、体が拒否するんだからしょうがないーと言うニュアンスがだせるので便利な言葉だなあ・・・とその時は思ったが、その後調べてみると、ちゃんと科学的根拠があるようだ。(さらに強い拒否反応を示す場合は、lactose allergyとも言うらしい。)

アジア系、中東、アフリカ系人種の多くの大人は、乳糖分解酵素(ラクターゼ)が不足または欠如しているのに対してCaucasians(白人系)ではそういう人は少ないのだそうだ。(白人系で2割程度)しかしビフィズス菌などの乳酸菌によっても乳糖分解酵素(ラクターゼ)は作られるので、そういう人は、整腸剤として、ビフィズス菌を補充すればよいのだそうだ。

この言葉はその後も、外国のブログの中や、乳酸菌のサイトの中にも見かけたので、私たちが、日常的に「私、花粉症で・・・」と言うのと同じくらい、英語圏では一般的な言葉のようだ。

乳酸菌 *Lactobacillus acidophilus, lactic acid bacterium*

probiotic・・・「菌補給剤」くらいの意味だろう。抗生物質は*antibiotic*なので。

善玉菌 *beneficial bacteria, friendly bacteria* (単数は*bacterium*, 複は*bacteria*)

ビフィズス菌 *Lactobacillus bifidus, Bifidobacterium*

乳糖 *lactose*

酵素ラクターゼ *enzyme lactase*

整腸剤 *medicine for intestinal disorders*(ビフィズス菌などの補給剤、つまり *probiotic*)

@「そういう決まりです」

It's protocol

「そういう決まりになっていますので、」と言いたい時に便利な表現。
※protocol…法律や規則で決められた手順。「外交儀礼」「条約などの不随書」の意も

A: You are interrogating our witness without me.

B: No, I was only asking her a few questions.

A: You interview her again, I better be there. It's protocol.

A: 私抜きで目撃者の取り調べか？

B: いや、少し質問していただけです。

A: 今度尋問するときは私を呼ぶことだな。これは決まりごとだ。

@「もっと露骨に」

more explicit

explicitには「明確に、はっきりと」以外に「性表現があからさま、露骨に、どぎつい」などの意もある。

A: I, uh, could be more explicit, but...

B: I get it.

A: もっと露骨に説明してもいいけど。

B: いや、もう結構。

@「面倒な手続き」

red tape

1730年頃の英では公文書は赤いテープで縛られていた。そこから来た表現で「赤いテープ」→「お役所仕事」→「時間ばかりかかる面倒な手続き」の意で用いられる。

A: School property could take a day to get permission.

B: Red tape.

A: 学校内の捜査許可を取るには一日かかる。

B: 面倒な手続きだな。

@「キスマーク」

hickey ヒッキー

ヒッキーとは主にアメリカで使われる俗語で「キスマーク」のこと。時には「にきび、吹き出物」を意味することもある。

A: Look! John got a hickey on his neck.

B: He might have had a passionate night with his girl friend last night.

A: 見てよ、ジョンったら首にキスマークつけてるわ。

B: 昨夜ガールフレンドと情熱的な夜を過ごしたのかもね。

@「善良な人」

good Samaritan

英、米、カナダには「善きサマリヤ人の法」というのがあり、災難や急病に遭った人を助けるために善良な行動をとった場合、たとえ失敗しても罪に問われないそうである。日ごろユダヤ人に軽蔑されていたサマリヤ人が、ある日盗難に遭って苦しんでいたユダヤ人の旅人を助けたという聖書の話が由来になっている。

A: I remember the case.

B: Good Samaritan got hit and you got manslaughter, right?

A: その事件覚えているよ。

B: 善良な人間が撃たれて、お前は殺人で捕まった。だろ？

※ *manslaughter* ・ ・ 殺人

@ 「ちょっと問題が、、」

small wrinkle

wrinkleとは「しわ」以外に「ちょっとした欠陥、不都合」の意でも用いられる。

A: *We've got a small wrinkle here.*

B: *Sounds like it. What is it?*

A: *Your name is not in our reservation list for tonight.*

A: ちょっと問題がありまして。

B: そのようだな。どうした。

A: あなたの名前が予約リストにございません。

@ 「ヘマをする」

slip up

不注意による誤りをおこす、の意味。slip-upとハイフンを入れて名詞として使うこともありその場合も「記憶違い、うっかり書き間違い、言い間違い」など。

She slipped up and revealed the plan. 彼女がヘマをして計画を漏らしてしまった。

@ 「私には良すぎる」

is way over my head

この場合のwayは強調のway「とても、はるかに」の意味。「じぶんの頭を越している」とは「自分には難しすぎる」「自分には立派過ぎる」と

という意味である。is beyond me と同じ。

He helped me to buy this car. I told him this car was way over my head. But he insisted I should buy this one. 彼がこの車を買うのを手伝ってくれたの。私にはこの車は良すぎると言ったんだけど、どうしてもこれを買うべきだと彼が譲らないの。

@「ちょっとした頭脳があれば」
with half a brain

「脳が半分だけ」とは「そこそこの頭脳」「そこそこの常識〔教養〕」ということ。

Anyone with half a brain can make a bomb with the information from the Internet. ちょっとした頭脳があれば、爆弾はインターネットの情報から作れる。

@「固定電話」
land-line

ケータイではない固定電話のこと。cell phone(mobile phone)に対して land-line phoneとも呼ばれる。

Why did she use a hotel land-line when she 's got a cell phone next to her. なんで彼女は横にケータイあるのにホテルの固定電話を使ったんだ？

@「ちょっとした野暮用」
run a quick errand

errandとは「使い走り、おつかい、ちょっとした頼まれた用向き」の意。

run a quick errandで「ちょっとした野暮用をしに行く」という意味。

A: I want you to take a copy of this document.

B: Do you mind if I run a quick errand before I do.

A: 書類のコピーをとってきてもらいたいんだが。

B: その前にちょっと野暮用済ませて来ていいですか？

@「お口にチャック」

zip it ジップイット

zip とはチャックのこと。zip it up. とかzip up your lipsとも言う。「うるさいから静かにして」や「もう分かったから言わなくていい」という状況で使う。

また余談だが、同じくzip を使った表現にXYZ(エクスイズイー) というのがあるが、これはExamine your zipper.(チャックが開いてますよ) の省略形。こちらも覚えておこう。

Zip it John! I've heard enough.

もう言わなくていい。十分分かったわ。ジョン

@「余計なお世話だ」

Mind your own business

(=Mind your own beeswax ビーズワックス)

「(人のことはいいから)自分のことを気にしなさい」から「余計なお世話だ」の意。下は子供バージョン。beeswaxとは蜜蝋のこと。昔、天然痘とかで醜くなった肌に蜜蝋をファンデーションがわりに塗って隠す習慣があって、そこから来た表現という説もある。MYOBと略することも。

@「懸命に頑張る」

work one's butt off ワークユアバットオフ

buttは「お尻」のこと。work one's ass off とも言う。「猛烈に頑張る」「懸命に頑張る」という意の成句。

When I was a kid, I was a lazy boy. But in high school, I worked my butt off and entered a prestigious university. 私は子供の頃は怠け者だったが、高校では猛烈に頑張って名門大学に入った。

@「すっ飛んで行く(逃げる)」

high-tail(動) ハイテイル

動物が逃げる時にはしっぽを立てて走ることから来た表現。itを付けることもある。high-tailed it out of there(そこから一目散に逃げ出す)

A: You got out of your breath. What's up?

B: I high-tailed here like an eight legged dog.

A: 息が上がっているみたいだけど、どうしたの。

B: 大急ぎでやって来たんだ。

※like an eight legged dog・・・犬が走る時アニメでは足がたくさん描かれているイメージ

@「生涯の伴侶」

Adam's rib アダムスリブ

聖書の創世記ではイブはアダムの肋骨で創られたとされることから、Adam's rib = 妻 を意味する。

A: *Why does Martin stay single yet?*

B: *Maybe, he hasn't found his Adam's rib yet.*

A: 何でマーチンはまだ独り身なのかな。

B: まだ生涯の伴侶に巡り合えてないんじゃない。

@ 「すべてをさらけ出す」

let it all hang out

「腹を割って話す」「包み隠しをしない」「何もかもさらけ出す」の成句。場合によっては「自分の好き勝手にやる」の意味でも使われる。似た表現に *have a heart-to-heart talk* (腹を割って話す) がある。

I still feel a distance between you and me. Why don't you let it all hang out. なんかまだあなたとの間に距離を感じるわ。腹を割って話してくれない。

@ 「(人の話を) 鵜呑みにする」

buy into ~

「鵜呑みにする」、つまり「疑うことなく100%信じる」の意。

A: *Jane said she had a big win in a lottery and bought a new car.*

B: *What? You are not buying into this?*

A: ジェーンが言ってたわ。宝くじで大当たりして車買ったって。

B: え? そんな話信じるんじゃないだろうね。

@ 「ここは立ち入り禁止」

This is off-limit(s).

立ち入り禁止の掲示は他にもkeep out、keep away、no trespassing、restricted areaなどとも表示される。尚、「それは踏み込んではいない話題」という時にも使える。逆にon-limit なら「立ち入り許可の」の意になる。

Hey, Billy. This is off limit. You know that.

おいビリー、ここは立ち入り禁止だぞ。分かっているだろう。

@「了解（無線用語）」

10-4 ten four

無線通信には10コードというのがあり、10-1、10-2...とそれぞれ意味が振られている層である。10-4は「了解」の意。一般の人でも10-4は知っており、冗談で「了解」の意で使ったりする。

例1) *A: Please go to the library and find the book, okay?*

B: Ten-four

A: 図書館に行ってその本探して来てくれる。

B: 了解

例2) *Is that a ten-four?* こちらの話は了解ですか？

@「銃弾を受ける」

take a round

a round(一個の銃弾) をtake(受ける) ということ。roundは丸→「銃弾」を意味する。take around(連れてまわる) と間違わないように。アクション映画などではよく聞く表現。

A: Are you all right there?

B: I'm fine. But Tom is hurt. He took a round in his

shoulder.

A: そちらは大丈夫か？

B: 私は大丈夫だが、トムが怪我をしている。肩に銃弾を受けた。

@「度胸があるね」

you got some balls

ballは「ボール、玉」だが、balls と複数になると「睾丸」の意もあり、そこから「勇敢さ、度胸」の意で使われる。もちろん女性に対しては使えない。ちょっと下品な響きがあるので使う相手は選ぼう。

Hey, Billy. You showed some balls.

ヘイ ビリー、勇敢だったな *show some balls*・・・勇気を見せる

Grow some balls. しっかりしなさい。

さらにballを使った表現で*Have a ball!*(大いに楽しんで!) というのがあるが、こちらのballはフランス語の*bal*(舞踏会) から来たもので、睾丸とは関係ない。

@「どちらか決められない状態」

On the fence

フェンスの上でどちら側に降りるか決めかねているイメージ

A: *Do you agree with the plan? Well,*

B: *I'm still on the fence.*

A: そのプランに賛成かい？

B: うーん、まだ決めかねているよ。

病院に勤務している関係で、時折来られる外国人の患者さんの診察の手伝いをする機会がある。そういうとき、国が変われば医療常識、医療事情も違うということを実感する。当たり前と思っていることが相手には当たり前でなかったりするのだ。前ページで紹介したlactose intolerantのような専門っぽい用語(?)が日常化しているかと思うと、私たちが日頃から口にする「老眼」「アトピー」「口内炎」「とびひ」などは通じなかったりする。さらに日本では当たり前の「湿布」はアメリカ、イギリスではあまり馴染みがないようなので、一言説明が必要。

一般のネイティブが使うくらいの医学英語には日頃からおぼえるようにしているのが、通じないことも多いので医学用語+一般用語で覚えておくとう便利である。例えば、かゆみ止め「antipruritic」は、せっかく覚えて、使ったのに通じなかった。別のアメリカ人にも聞いたが、やっぱり知らなかったの、一般的な用語ではないのであろう。こういう時はmedicine for itchingとか、medicine to stop itchingと言うしかない。

ちなみに先ほどの湿布だが、辞書には「plaster」とか「hot compress(温湿布), cold compress(冷湿布)」とか出ているが、物そのものが馴染みないのでピンとこないようだ。It's like a gel patch containing a substance to reduce pain or swelling.とでも言ったほうが解り易いだろう。ついでに透明なフィルムをはがして使うことも付け加えといたほうがよいかも。

(医学用語) → (一般用語)

- ・中耳炎 otitis media オータイタシミア → inflammation of the middle ear
- ・口内炎 stomatitis ストマタイシス → canker sore, inflammation of oral mucosa
- ・結膜炎 conjunctivitis コンジャンクティヴィティス → pinkeye ピンクアイ
- ・膀胱炎 cystitis シスタイシス → inflammation of the (urinary) bladder

- ・じんましん nettle rash ネットルラッシュ → hives ハイブス
- ・帯状疱疹 herpes zoster エルピスザスター → shingles シンゲルス

- ・とびひ impetigo イハ°タイ°-
- ・アトピー atopy, atopic dermatitis アト°ックタ°-マタ行イヌ→ allergic dermatitis
 ※atopyという語は日常会話ではほとんど使われないようだ。
- ・老眼 presbyopia プレズビ°-オキ°ア → farsightedness due to old age
 (くすり)
- ・外用薬 medicine for external use ・内服 medicine for internal use
- ・軟膏 ointment ・座薬 suppository
- ・化膿止め suppuration (suppurationは化膿)
- ・消炎剤 antiphlogistic アンチフロジ°スティック
- ・かゆみ止め antipruritic → medicine for itching, medicine to stop itching
- ・下剤 laxative, cathartic, purgative → medicine for constipation
- ・下痢止め anti diarrhea アンチダ°イリア → medicine for diarrhea
- ・解熱剤 antipyretic アンチパ°イリティック
- ・鎮痛剤 analgesic アナルジ°-シ°ック → pain killer
- ・消化剤 digestant ダイ°ジ°エスタント → anti-indigestion tablet(powder)

あ

あなたに任せるわ 78

あなた、それやばいよ 16

あまりテレビを見ない...46

ありえない 36

ありふれている 94

後でゆっくり話そう 88

足を洗う 64

当たりめーだ 87

頭を冷やす 62

いいカモ（格好の餌食） 34

いいこと言うねえ 96

いい歳（年くってる） 63

いい男（いい女）...80

いきなり本題に入る 42

イチャつく 59

意識ははっきりしている 76

一からやり直し 22

一見したところ 77

一体何を言いたいんだ 70

飲酒運転 29

幾つかコネを使った 86

嫌なやつ（最低なやつ） 87

嫌な奴 87

今すぐ実行に移す43

命からがら、逃げ出す73

命取り（破滅的行為）35

命知らず56

疑わしきは全て回収記録しろ94

上からも下からもピーピー41

上の者に聞いてみないと40

俺がなんとかする 52

薄気味が悪い 37

裏でこそこそ告げ口する 35

裏目に出る 50

（人の話を）鵜呑みにする105

オシッコに行く83

おっしゃるとおり（参りました）...12

願いだからさあ（頼むよお）36

互いのためになる話と思った65

口にチャック 103

思いとどまらせる 63

お先にどうぞ 25

多くの場合 60

男らしく立ち向かう89

同じことを考えている？10

怖気付く47

面白いこと教えてやろうか86

礼はいいよ86

音信不通 27

か

かなりの量の10

仮設トイレ	57	92	
拡大してくれ	11	懸命に頑張る	104
完全に把握する	22	車に細工する	40
完璧な出来栄え (どんぴしゃ)	24	元気が出るぜ	
換気する	13	89	
頑固	84	コケにされる	28
顔色一つ変えない	22	ここは立ち入り禁止	105
考えというより勘なんだけど。	61	こそっとする副業	82
彼をかばう	67	この度はご愁傷様でした	31
柄にもなくね	43	これで仕事は終了ね	39
抱え上げる	58	これどう解釈する?	90
キスマーク	100	古風な	
きっかり	58	13	
キレル	43	固定電話	102
期待を裏切らないよう頑張ります	53	互角の勝負	
休暇 (有給休暇など)	42	21	
強力な～	78	誤解だよ	
勤務時間内に	28	96	
近親者	34	公然と、公の場で	
君には最初に教えるよ	80	21	
君の目にはそう映るかもしれんが		号泣する	
17 君は怪しい		43	
37		困らせる	
君もグルなのか		56	
27決まりごと		混乱する	
105		35	
今日の仕事を終了する		懲らしめる	
51		82	
(床が)沈む		名答!	
52		41	
口が軽い		(経営者が貰う) 豪華な退職金	21
46			
怪我は?		さ	
44		サボろう	
現行犯で		17	
11		最後までやり抜く	
計算するとどうなる?	30	39	
警戒する		(車に) 細工をする	42

撮影終了	.....	74	生理現象（トイレ）	.....	57
95			専業主婦	.....	77
雑用で近くに来ていたんで	.....	73	善良な人	.....	100
産後の	.....	75	精神的にボロボロになった人	.....	74
（食事を）さあいありがとう	.....	14	そうとも言う	.....	30
しくじる（失敗する）	.....	51	私には理解不能	.....	19
しっかり考える（理解する）	.....	60	そのなんとか	.....	47
しゅ就業（営業）時間後に	.....	8	その根拠は？	.....	82
盗難に会う（泥棒にはいられる）	.....	8	それが俺と何の関係があるんだ	.....	70
（わざと）ズルズル引き伸ばす	.....	8	それはあなたの直感でしょ？	.....	93
情報	.....	85	それはちょっと困りま	.....	83
仕事熱心ね	.....	56	それは男の仕事	.....	85
仕返して快感	.....	31	それは名案だ	.....	95
事情をよく理解している	.....	27	総動員でかかれ	.....	24
慈善ボランティア活動	.....	9	備えあれば憂いなし	.....	12
自分の勤を信じる	.....	92	そんなことはないよ	.....	17
自分を責めるこないよ	.....	67	た		
失効している	.....	56	タイヤをキーキー鳴らす	.....	73
釈放する（逃がす）	.....	23	高飛びする（町から逃げ出す）	.....	33
銃弾を受ける	.....	106	試してみたら	.....	76
賞賛する	.....	40	誰がしゃべった？	.....	70
常時（四六時中毎日）	.....	49	大金	.....	64
生涯の伴侶	.....	104	ちょっとした頭脳があれば	.....	102
すぐ行く（そちらに向かう）	.....	52	ちょっとした野暮用	.....	102
すっ飛んで行く（逃げる）	.....	23	ちょっとした余興（お楽しみ）	.....	32
すべてをさらけ出す	.....	105	ちょっと問題が、	.....	101
好きにしろ（勝手にしろ）	.....	38	ちょっと話がある	.....	95
隅の方にいたわよ	.....	72	チームから外れる	.....	88
正確無比	.....	29	つまりこういうことだよ	.....	79
			罪を晴らす	.....

追突された	71	ひどい目に会う	78
できるならそうしたい	48	ピンと来ない	59
出来すぎた話だと思った	72	一言文句を言う	63
抵抗しても無駄だ』	87	一人でいるほうがましだ	77
どうしても手に入れたい	27	人目を気にする	65
どうしてわかるの？	67	微妙な判断(きわどいところ)	89
どうぞご自由に	12	100ドル紙幣(1諭吉風)	41
どこからともなく現れる	54	ぶっぱなせ!,ブッ飛ばせ	26
ドジ、愚か者	14	古い習慣は消えないな…	61
とてもご立派ですね…	93	古びたいい感じ	58
とぼけるな!	72	振られた女の恨みは怖い	30
他に言うことあるだろ	40	不在着信	16
とまでは行かなくとも	33	ヘマをする	16
度胸があるね	107	欲しくてたまらない	25
泊まる、泊めてもらう	20	他に言うことがあるだろ	37
(車などが)ドレスアップされた	71	僕やります	60
な		ま	
何かがおかしい		まだなんとも言えない	38
96 念には念を		間違いなく、(賭けてもいい)	64
51		参ったと言う	38
慣れるにはちょっとかかるかもよ	75	全くだわ	65
名無しの権兵衛	53	みなさんお揃いで	32
似ても似つかない	60	向かい酒	54
望むところだ	54	昔のやり方でやる	13
パニックは避けたい		無罪放免	31
68		無駄だと思うわ)	66
パニくる	66	無理をする(頑張りすぎる)	44
見逃してやる	86	メインイベント	50
白昼堂々と		面倒な手続き	99
47離してよ		目立たないようにする	84
62		メール見たわよ	29
は		もちろん知ってるさ	62
はい、これでおしまいね	37	もっと具体的に話して	75
白昼堂々と	47	もっと露骨に	99
びったし〇〇	48	モテるんです	18
ひどいわね、		み見た目にだまされないで	88
50		持ち出す	34
		持ってけ、くれてやる	49

申し訳ない（改まった感じで）	47
問答無用	92
弄ぶ	52

や

やっつける、屈しない	9
やってみるだけの価値はあるさ	68
やりすぎ	58
床が沈む	49
よくやった（でかしたぞ）	94
よく知っている（精通している）	19
余計なお世話だ	103

ら

乱痴気騒ぎ、乱交パーティ	79
旅客機内の情事	23
了解（無線用語）	106
連絡が取れない状態	29

わ

私には良すぎる	101
私も知らない	81
私には理解不能	18

A		Circle gets square	41
a (good) looker	81	close call...	39
a Benjamin	41	cover for him...	67
a dime a dozen	94	crash at ...	20
a hair of the dog	54	cross my t's and dot my i's.....	51
a real piece of work	87	cry bucket	43
a wrap	95	cry uncle	38
a wreck	74	cut him loose	23
Adam's rib	104		
aerate	13	D	
after hours.....	8	daredevil	56
After you	25	dead on	24
Ain't no use (in) fighting	87	dead to rights	11
Any doubts, bag it, tag it.....	94	deadly	74
appear out of thin air	54	do the math	61
Are you hurt?.....	44	Doesn't ring a bell	59
Are you thinking what I'm thinking?	10	dog with a bone	84
at first glance	77	don't bat an eye	22
		Don't mention it.....	97
B		Don't play dumb with me!	72
Back to square one.....	22	don't want to create a panic	97
based on?	82	Don't I know it?	62
be in on it	27	Doohickey	47
Be my guest.....	12	dork	14
be rear ended.....	71	drag one's feet on	8
be made a fool of	28	DUI	29
big chunk of change.....	64		
bring it on	54	E	
burn the candle at both ends.....	44	edgy...	59
buy into.....	105		
		F	
C		fair games	34
call in a couple of favors.....	86	Far cry from	60
call in sick from ~	19	ffollow through	39
Call it a day.....	51	freak out	66
Can you be more specific?.....	75		
Catch up	88	G	
chill out	62	gang is all here...	32

get ~ down cold ...	22	I think it is a bust...	66
get all the chicks.....	18	I'll be on my way.....	52
get cold feet ...	47	I'll fix this.	52
get him to back off	63	I'm afraid I wouldn't be comfortable with that.....	83
get out of the racket	64	I'm better off alone...	77
get screwed ...	78	I'm on it.	60
give ...	49	I've got a twist for you	86
give a boost	58	I'll have to call upstairs to see if I can get permission.	40
Go for it	10	I'm gonna give them a piece of my mind...	63
go haywire ...	35	If I could, I would	48
go old school ...	131	if not ...	33
go postal ...	43	in broad daylight ...	47
go south ...	50	in play right now ...	43
Go tight on that ...	11	is beyond me ...	18
golden parachute	21	is way over my head	101
good Samaritan ...	100	is your eyes' talking	17
Got your text	29	It's a guy thing	85

H

have a big mouth	46	It's coming out (of) both ends ...	41
have a break-in ...	8	It's not like me.	43
He is a man of a certain age ...	63	It's too soon to tell	38
He knows what he's talking about	27	It's worth a try. ...	68
heavy-duty ...	78	It's eerie. ...	37
Hell hath no fury	30	It's protocol ...	99
hickey ...	100		
high tailed it	23		
How can you be sure? ...	67		
How dare you	50		
humor me ...	36		
hunch talking ...	93		
Hundred bucks says..	64		

I

I am very sorry about your loss ...	31	keep a low profile ...	84
I beg to differ ...	17	kicks and giggles ...	32
I knew it was too good to be true.	72	kiss of death ...	33
I promise I won't let you down. ...	53	kick ass ...	9
		know your way around ...	19

K

jack ...	40
John Doe Jane Doe	53
John Wayne it	89

	not into TV	46
L		
land line	102	
lapse	36	
let ~ off the hook	29	
Let go of me!	62	
let me cut to the chase	42	
let me get this straight	79	
let'er rip	20	
Let's dig in	14	
let's ditch	17	
Let it all hang out	105	
look over my shoulder	65	
Looks can be deceiving	88	
lucid	76	
M		
make out	18	
mess it up	51	
Mile high club	23	
missed call	16	
Mind your own business	103	
moonlighting	82	
more explicit	99	
more of a hunch than a thought	61	
more often than not	60	
Music to my ears	96	
My apologies	47	
N		
nature called	57	
need a few words with	95	
next of kin	34	
Nice going	94	
nice rustic vibe	58	
nip and tuck	21	
No question asked	92	
Not a chance	36	
O		
off the grid	27	
Old habits die hard	61	
old school	13	
on the clock	28	
on the nose	48	
orgy	79	
out in the open	21	
P		
Payback is a bitch	31	
Personal day	42	
piece de resistance (仏)	50	
play fast and loose with	52	
Porta-John	57	
postpartum	75	
pro bono work	9	
kick ass	9	
Q		
quite a bit of	10	
protocol	105	
put some hair on your chest	89	
put you(me) on the spot	56	
R		
red tape	99	
run a quick errand	102	
run for one's life	73	
S		
Says who?	70	
say behind their closed door		
meeting	35	
scot-free	31	
screech	74	



著者紹介

松尾英一郎
稲永病院勤務 理学療法士
熊本県立人吉高等学校卒業
西日本リハビリテーション学院

理学療法学科卒業
通訳案内士（英語）所有

ネイティブスピーカーの使うかっこいい英語表現

<http://p.booklog.jp/book/86213>

著者 : eiichiro

著者プロフィール : <http://p.booklog.jp/users/icc38456/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/86213>

ブックログ本棚へ入れる

<http://booklog.jp/item/3/86213>

電子書籍プラットフォーム：ブックログのパー (<http://p.booklog.jp/>)

運営会社：株式会社ブックログ